



# Maisel Wochenblatt

Generalanzeiger für Meran, Mais und das Burggrafenamt

12



  
MERANER FESTSPIELE



## Die Präsidenten

von Luis Zagler, Regie: Oliver Karbus

Großes Schauspiel oberhalb der Gärten von Schloss Trauttmansdorff

**1. bis 18. Juli 2019**

# In guten Händen bei Ihrem Handwerker

**LANZENDÖRFER KLAUS**



Elektroinstallationen,  
Steuerungs- und  
Erdungsanlagen

I - 39012 Meran  
Kastanienweg 7

Tel. + Fax: 0473 231644  
Handy: 337 458030

E-Mail: lanzendoerfer.klaus@gmail.com

Ihr Partner für Druck und Werbung

**südtirol  
druck**

Ifingerstraße 1 • I-39010 Tschermes  
Tel.: +39 0473 44 31 13 • Fax: +39 0473 44 05 10  
info@suedtiroldruck.com • www.suedtiroldruck.com



**Bauunternehmen**

**REITERER**

39010 Mölten / Vernag 4  
Mobil 335 6 20 60 70  
paul.reiterer@bb44.it

- Bau- und Renovierungsarbeiten
- Wärmedämm- Isolierungen
- Verlegung von Pflastersteinen und Porphyrtplatten
- Natursteinmauern



**EUROBETON**  
HOCHBAU & TIEFBAU 2000

**WIR BAUEN FÜR DIE EWIGKEIT**

www.eurobeton2000.com

GUTE ENERGIE KOMMT VON

**BEIKIRCHER GRÜNLAND**  
HÖLZPELLETS

EN plus A1  
IT 325

BIS ZUM 31/05  
**JETZT BESTELLEN & SPAREN!**

VERTRETER GESUCHT

0474 376190  
335 749 2679

JETZT ANRUFEN!

**GH GARAGE** des Egger Robert  
HIMMEL Autowerkstätte

Ihr Kfz-Mechatroniker in Obermais



39012 Meran, Obermais Dantestr. 33  
Tel. + Fax 0473 23 13 35 | Mobil 334-1491484  
garage.himmel@dnet.it | www.garage.himmel.lvh.it

**BIOFARBEN**

Bio jetzt auch beim Maler?  
Vorteile mineralischer Produkte und Biofarben:

- enthalten keine Gifte und sind umweltschonender
- sind natürlich farbecht und lichtbeständig

Qualität hat einen Namen!

**MALER**

Mobil 335 8393330  
info@malermmeister.it

**MEISTERBUND**  
Alois Ausserer - Horst Thaler

Gerne stehen wir für Fragen zur Verfügung!

www.malermeister.it

**G** Gutweniger  
Böden - Pavimenti

Tel. 338 74 16 661  
www.gutweniger-boeden.com

**NEU SHOWROOM**  
A.-Brogliati-Str. 16, Meran  
Termine nach Vereinbarung

Machen Sie Ihr eigenes Klima ... mit den Klimageräten von



**Knoll** ...  
Gottfried  
HEIZUNGSTECHNIK

Beratung, Verkauf und Kundendienst  
Leopoldstr. 30 | Meran | Tel. 0473 447 999 - 0473 220 410 | info@knoll.bz.it

**Bertoldi**  
SEIT 1876

**Eisenwaren  
Ofencenter  
Haushalt**

Am Gries 24  
im Zentrum von Lana

 T. 0473/561233

**EF FRANZ EGGER**  
Heizungs- & Sanitäranlagen  
Gasinstallation  
Klimaanlagen  
Pellets-Heizung

39012 Meran - Vergilstraße 85  
egger.franz@gmail.com  
Franz: 335 474 220  
Christian: 333 990 7855

Sie möchten ein neues Bad?  
Wir kümmern uns um alles ...

**ELEKTRO** Solarsysteme & Elektroanlagen  
MÖLTEN - LANA  
www.elektro-wimit.it

**KNX WIMIT GmbH**

Ihr Elektriker in Südtirol für Haus und Gewerbe

  LANA +39 349 282 8300  
MÖLTEN +39 0471 668148  
info@elektro-wimit.it

**UNIVERSALbau** Hochbau Tiefbau Immobilien



Universalbau GmbH / Srl  
Sinichbachstr. 10 via Rio Sinigo  
39012 Meran/Merano  
Tel. + Fax: 0473 239 805

- 🏠 Neubauten
- 🏠 Umbauten
- 🏠 Energetische Sanierung
- 🏠 Wärmedämmung Fassade
- 🏠 Kran-Arbeiten
- 🏠 Bagger-Arbeiten
- 🏠 Transporte

www.universalbau.it | info@universalbau.it  
Andreas 347 8 910 044

**Heinrich PLANK**  
MALERMEISTER GmbH  
GIPSBAU



Gips-, Lackier- und Malerarbeiten  
Fassadenrestaurierung und Wärmedämmung

Falzebenerstr. 47 | Hafing | M 335 70 555 00 | T 0473 279501  
info@heinrich-plank.it | www.heinrich-plank.it

# Editorial & Inhalt

Liebe Leserinnen, liebe Leser, es ist geschafft, endlich Schulschluss! Selten konnte man in den Klassen und auf den Schulhöfen so viele strahlende Gesichter sehen, wie am 14. Juni. Die Freude über den Ferienbeginn und die damit schier grenzenlose Freizeit, war Kindern, jungen und älteren Schülern anzusehen. Endlich ausschlafen, kein Lernen, keine Hausaufgaben, keine Prüfungen, keine Tests – Herz was willst du mehr? Und dann ab in den Urlaub! Ganz gleich ob Ferienkolonie, Zeltlager, Sportcamp oder Familienurlaub, jetzt ist es soweit, Träume werden wahr! Die Ziele sind vielfältig und nicht selten weit entfernt. Warum sollte man sich mit einer Destination in Italien zufriedengeben, wenn man sich für wenig Geld auch in den nächsten Flieger setzen und ferne Traumstrände oder Städte anpeilen kann. Oder warum sollte man sich nicht auch einmal auf einem Kreuzfahrtschiff so richtig verwöhnen lassen? Dann ist da auch noch der Vergleich mit anderen. Wenn ich nur von einem Ferienaufenthalt in einem nahen Urlaubsort berichten kann, habe ich wohl nicht so viel zu erzählen.

Da gibt es die junge Greta Thunberg und mit ihr eine Schar anderer junger Menschen, die uns aufrufen, ja aufrütteln, nicht nur an uns, sondern auch an die Umwelt zu denken. Die Tatsache, dass die Welt, in der wir leben, nicht grenzenlos belastet und ausgebeutet werden kann. Irgendwann bezahlen wir die Rechnung für unseren Egoismus. Denken Sie daran, liebe Leserinnen und Leser, wenn sie der Schönheit der Natur begegnen: Die Welt gehört uns nicht, wir haben sie nur von unseren Kindern geliehen.

Ich wünsche Ihnen eine gute Zeit.

*Ernst Müller*



## Inhalt

Editorial & Inhalt.....	03
MeranerFestspiele bringen: Die Präsidenten.....	04
Meldungen aus der Gemeinde Meran .....	06
Fahrradtagung PRO-BYKE prämiiert Teilnehmer ..	07
Ballettabschlussabende Arabesque: Hohe Qualität.....	08
Tanzen vom Schatten ins Licht .....	08
Steuererklärung - Aufschub der Zahlungen .....	09
Wachau - eine Reise wert.....	10
Gemeindeverwalter aus Böhmen und Mähren zu Gast.....	10
Herz-Jesu-Sonntag .....	11
„Don't stop me now“.....	11
Preiseregen für Musikschule Meran/Passeier .....	12
AVS: Bergradler wieder unterwegs! .....	13
Caritas-Telefonseelsorge hat eine neue Nummer	13
Wiedereröffnung unter neuer Führung: Restaurant Pizzeria Charly.....	13
Veranstaltungen in Algund .....	14
Danke! .....	15
Maiser Service Blatt.....	16
Kleinanzeiger .....	16
Pfarmnachrichten.....	20
In ehrendem Gedenken an Luise Dorfer.....	22
Feier der Ehejubiläen.....	23
Jugendkirche bietet im Sommer Lange Dienstage an.....	23
Fortbildung.....	24
Weltranglisten-Kanuslalom auf der Passer .....	25
Innovative Weiterbildung zwischen den Kontinenten .....	26
Tipps für Bücherwürmer .....	28
Impressum .....	28
Leute von heute .....	30

O.: ... vos weart iatz in Sinich?  
U.: A groaßer Kindergortn muan i ...  
St.: ... sell isches woll schun seit a por  
Monat ...

## Maiser Wochenblatt - Info-Box

nächste Ausgabe: Mittwoch, 03.07.2019  
Redaktionsschluss: Freitag, 28.06.2019  
Internet: [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

Kontakte:	Telefon	E-Mail
Redaktion	Ernst Müller 333 - 464 333 4	<a href="mailto:redaktion@wochenblatt.it">redaktion@wochenblatt.it</a>
Werbung	Robert Bernard 338 - 303 74 66	<a href="mailto:robert.bernard@wochenblatt.it">robert.bernard@wochenblatt.it</a>
Werbung allgemein	0473 - 49 15 05	<a href="mailto:werbung@wochenblatt.it">werbung@wochenblatt.it</a>
Verwaltung	Helmuth Fritz 335 - 63 777 53	<a href="mailto:verwaltung@wochenblatt.it">verwaltung@wochenblatt.it</a>

Fax 0473 - 49 15 03

Postanschrift: Pfarrgasse 2/b, 39012 Meran (BZ)

kultur in  
meran  
mais

**KiMM**



## Veranstaltungen im KiMM

Sa. 22.06. | 14:00 Uhr

**Kochkurs mit Dora Waldthaler**

Anmeldung: 339-757 49 95

So. 23.06.

**Fronleichnam-Sonntag**

So. 30.06.

**Herz-Jesu-Sonntag**

Jubiläum: 60 Jahre Schützenkompanie  
Blasius Trogmann Untermais

10.07. - 12.07.

**Jazz Festival Meran-o**

weitere Termine:

20.07.

**Fuego Sommerparty**

und es geht weiter:

An den Samstagen 22. und 29. Juni können Sie sich vor dem **KiMM**

von **Charly** von 9:00 bis 13 Uhr Ihre

**Messer schleifen** lassen und auch

hochwertige Messer **käuflich erwerben**

**KiMM** kultur in meran mais   
Feiern Sie Ihr Fest in traumhaftem Ambiente

**KiMM** kultur in meran mais  
Pfarrgasse 2 · 39012 Meran  
T. 0473 49 15 01 [www.kimm-meran.it](http://www.kimm-meran.it)



# Die Präsidenten

**MeranerFestspiele** zeigen vom 1. - 18. Juli 2019 die Uraufführung des großen Schauspiels von Luis Zagler zum Gedenkjahr „100 Jahre Teilung Tirols“

Schirmherrschaft der Stadtgemeinde Meran  
Schirmherrschaft des EVTZ der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino

Die 2018 ins Leben gerufenen **MeranerFestspiele** haben es sich zum Ziel gesetzt, die legendären *Meraner Volksschauspiele* wiederzubeleben und für ein Publikum von heute neu zu gestalten. Wie damals geht es auch heute darum, Stoffe und Stücke auf die Bühne zu bringen, die die Geschichte des Landes Tirol betreffen und auf der Bühne so präsentiert werden, dass sie ein breites regionales und überregionales Publikum in

ihren Bann ziehen. Was 2017 mit der erfolgreichen Uraufführung des historischen Dramas „*Die Verfolgten*“ von Luis Zagler auf Schloss Tirol begann, wird nun im Rahmen der **MeranerFestspiele** weitergeführt. Heuer mit einem großartigen Freilichttheater und der Uraufführung des Schauspiels „**Die Präsidenten**“, bei dem – neben mehr als 40 Darstellern aus dem Burggrafenamt – auch wieder großartige, bekannte, professionelle Schauspieler in

Meran zu sehen sein werden. In den Hauptrollen *Willi Lenik*, (Synchrosprecher im Film „*Der Pferdeflüsterer*“ u.v.m.), der derzeit im *Hotel Westend* logiert, *Erich Furrer*, (dem Südtiroler Publikum bekannt durch die Hauptrolle im Stück „*Die Erbinnen*“), derzeit im *Hotel Meranerhof*, sowie *Wolfgang Hundegger* („*Warten auf Godot*“ u.v.m.) Auch einige großartige Meraner Schauspieler sind zu sehen, wie die Meraner Theaterlegende *Hans Marini*,



Günther Steier, Robert Bernardi, Max Tschager oder Bärbel Unterweger aus Algund, die im Stück „Die Präsidenten“ Mrs. Edith White Wilson, die Frau des amerikanischen Präsidenten Woodrow Wilson spielen wird.

Ganz besonders freuen dürfen wir uns auf *Deborah Müller*, (bekannt durch TV Serien wie „Rosenheim-Cops“, „Sturm der Liebe“, „Boznerkrimi“ u.v.m.). Geboren in Südtirol, machte sie eine großartige Film- und Theaterkarriere in Deutschland und ist jetzt erstmals in Südtirol auf der Bühne zu sehen.

Freuen Sie sich auf diese großartigen Darsteller im Schauspiel „**Die Präsidenten**“ von Luis Zagler.

In den Rollen der Präsidenten sind *Harald Rechenmacher* als Woodrow Wilson (USA), *Adolf Zöschg* als Georges Clemenceau (Frankreich) und *Franz Fliri*

Technischer Leiter der Festspiele ist *Christian Pippi*. Inszeniert wird die diesjährige Uraufführung von Profiregisseur *Oliver Karbus*, der bereits 2017 das Theaterstück „Die Verfolgten“ auf Schloss Tirol zu einem großen Erfolg führte. Regieassistent *Renè Dalla Costa* gilt bereits jetzt als wahre Entdeckung.

Diese Aufführungen oberhalb der Gärten von Schloss Trauttmansdorff werden ein besonders Erlebnis, das Menschen aus allen Schichten der Bevölkerung ansprechen und rühren wird. Sie sind auch für Touristen interessant und höchst sehenswert.

Was den Besucher erwartet, ist ein tiefsinniges, humorvolles Stück, das Fragen der Südtiroler Bevölkerung aufgreift, ohne dass die Geschichte uns Antworten darauf gibt. In den Rückblenden auf die Geschehnisse gleich nach dem 1. Weltkrieg wird die Aufführung zu einem farbenprächtigen, spannenden und vor allem ereignisreichen Schauspiel mit packenden Szenen, viel Musik und herrlichen Bildern.

Unterstützt werden die **Meraner Festspiele** von Landeshauptmann Arno Kompatscher, Ladesrat Philipp Achammer, Landesrat Arnold Schuler, HGV Präsident Manfred Pinzger, HGV Bezirksobmann Hansi Pichler, der Landtagsabgeordneten Jasmin Ladurner, Bürgermeister Paul Rösch, Stadträtin Gabi Strohmayer, der Kurverwaltung Meran mit Präsidentin Ingrid Hofer, dem Tourismusverein Schenna, Algund und St. Leonhard in Passeier und vor allem vom Deutschen Orden, der den **Meraner Festspielen** das großartige Festspielgelände unentgeltlich zur Verfügung stellt.

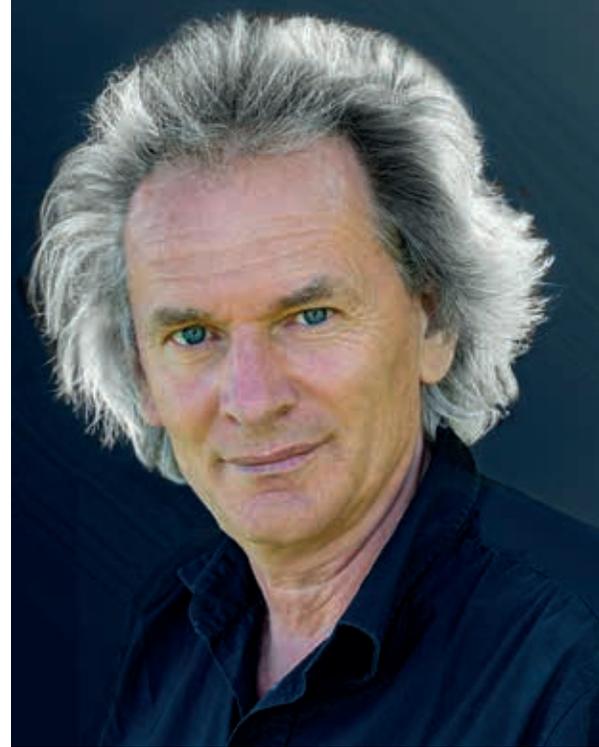
Gezeigt wird das Schauspiel „Die Präsidenten“ von Luis Zagler vom 1. - 18. Juli 2019 auf dem Festspielareal oberhalb der Gärten von Schloss Trauttmansdorff, unmittelbar neben der St. Valentinskirche.

bzw. *Adolf Pirpamer* als Premierminister David Lloyd George (Großbritannien) zu sehen. Was viele von uns längst vergessen haben, wird durch dieses Freilichttheater lebendig.

**Mehr als 100 Mitwirkende sind an diesem großartigen Projekt beteiligt**, darunter auch Kinder, deren Aufgabe es ist, die Not und das Elend der Jahre nach dem 1. Weltkrieg in Meran und Umgebung spürbar zu machen.

Möglich ist das alles nur durch die hervorragende Zusammenarbeit mit dem Ausschuss des Bezirkes Burggrafenamt des *Südtiroler Theaterverbandes*, ihrer Obfrau Karmen Kammerlander und der *Sinicher Dorfbühne* mit Horst Ortler (Technik, Webadministration) und Adolf Zöschg (Darsteller).

Die Leitung der **Meraner Festspiele** liegt in den bewährten Händen von *Sandra Spinell* (Sinicher Dorfbühne), die bereits 2018 bei der Erstaufführung des Theaterstückes „Die Erbinnen“ auf Schloss Winkel in Obermais bewiesen hat, dass sie große Herausforderungen meistern kann. Für die phantastischen Lichtspiele ist *Julian Marmsoler* verantwortlich.



LUIS ZAGLER, geb. in Tirol, studierte Komposition und Literatur und promovierte mit einer Doktorarbeit über William Shakespeare. BR, ORF & RAI haben Stücke von ihm aufgezeichnet oder verfilmt. Seine großen Erfolge feierte der Dramatiker im Ausland. Mehrere seiner Theaterstücke sorgten für ausverkaufte Vorstellungen, bei denen sogar die Karten der Zusatzaufführungen innerhalb kürzester Zeit vergriffen waren. In Südtirol war 2017 die Uraufführung des historischen Dramas „Die Verfolgten“ wie auch sein Stück „Die Karrner“ sehr erfolgreich. Luis Zagler weiß mit seinen Theaterstücken Menschen aus den unterschiedlichsten Schichten der Bevölkerung zu begeistern. 2017 gründete Luis Zagler die „Schlossfestspiele in Tirol“, 2018 die „Meraner Festspiele“.  
[https://de.wikipedia.org/wiki/Luis\\_Zagler](https://de.wikipedia.org/wiki/Luis_Zagler)  
[www.luiszagler.com](http://www.luiszagler.com)

#### AUFFÜHRUNGSTERMINE

Freilichtaufführung „**Die Präsidenten**“ von Luis Zagler  
Montag 1. Juli 2019 (Premiere)  
Mittwoch, 3. Juli 2019  
Freitag, 5. Juli 2019  
Samstag, 6. Juli 2019  
Montag, 8. Juli 2019  
Dienstag, 9. Juli 2019  
Donnerstag, 11. Juli 2019  
Samstag, 13. Juli 2019  
Donnerstag, 18. Juli 2019.

#### KARTENRESERVIERUNG

[www.meranerfestspiele.com](http://www.meranerfestspiele.com)

Telefonisch: 0473 428388

Vorverkaufsstellen:

- Kurverwaltung Meran
- Tourismusverein Algund
- Tourismusverein Schenna
- Tourismusverein St. Leonhard Passeier
- Cafe Prantl, Brunnenplatz

**TIPP:** Am besten, Sie reservieren Ihre Karten einfach und bequem über das Online Ticketsystem der **Meraner Festspiele** von Ihrem Handy oder Computer aus!

Fotos: Barbara Mathà,  
jenes von Luis Zagler von Riki Gelf



# Meldungen aus der Gemeinde Meran

### Mittelschule Wolf energetisch saniert

Kürzlich haben Stadträtin Madeleine Rohrer, Stadtrat Stefan Frötscher und Energy-Manager Bruno Montali zusammen mit dem Projektverantwortlichen Andrea Tedesco die Mittelschule Karl Wolf besichtigt, um sich vor Ort ein genaues Bild der soeben abgeschlossenen Arbeiten zur energetischen Sanierung des Gebäudes zu machen.



Direktorin Eva Tessadri, Stadträte Rohrer und Frötscher

Die energetische Sanierung der gemeindeeigenen Gebäude - vor allem in Schulbereich - ist ein Schwerpunkt des Regierungsprogrammes 2015-2020. Der erste umfassende Eingriff dieser Art in Meran wurde bereits abgeschlossen. Die Kosten beliefen sich auf 2,85 Millionen Euro, wobei das Vorhaben mit knapp 640.000 Euro von der Provinz gefördert wurde. Das Projekt stammt vom Architekten Valentino Andriolo und Ingenieur Francesco Currò Dossi. „Diese Schule wurde 1975 errichtet und war das öffentliche Gebäude im Besitz der Stadtgemeinde Meran, welches den größten Energieverbrauch hatte. Durch die Sanierung wird es nun möglich sein, die jährlichen Energiekosten von 80.000 auf 30.000 Euro zu senken. Auch wurde das Schulgebäude an das Fernwärmenetz angeschlossen“, sagte Umweltstadträtin Madeleine Rohrer.

### Maiense: gelungene Schulschlussfeier



Stadtrat Stefan Frötscher (Bildmitte) mit Schuldirektor Andrea Bordiga (zweiter von rechts) und den Vertretern der „Arbeitsgruppe Maiense“.

Kürzlich fand auch in der neuen Mittelschule Maiense die Schulschlussfeier statt. Daran teilgenommen haben auch Stadtrat Stefan Frötscher, Schuldirektor Andrea Bordiga sowie Schulratspräsident und Elternvertreter Hans Karl Pichler. Die Segnung der Räumlichkeiten übernahm der Pfarrer von Obermais, Harald Kössler. Mit Beginn des Schuljahres 2018/2019 war das Maiense-Gebäude an der Priamistraße offiziell seiner Bestimmung übergeben worden. Die Immobilie befand sich im Besitz des Deutschen Ordens und wurde im Rahmen eines Tauschgeschäftes saniert und der Stadtverwaltung abgetreten. „Lehrpersonen und Schüler waren sehr zufrieden mit dem neuen Quartier“, bestätigt Direktor Andrea Bordiga. „Durch die Fertigstellung der geräumigen und modern ausgestatteten Räumlichkeiten wurden die besten Lernvoraussetzungen geschaffen. Auch die Sicherheit der Kin-

der auf dem Schul- und Heimweg hat sich durch die Lage des neuen Schulgebäudes und die Neugestaltung der Gehsteige und der Bushaltestellen verbessert“, so Bordiga. „Die insgesamt 1,8 Millionen Euro teuren und mustergültig durchgeführten Umbauarbeiten haben sich voll und ganz gelohnt“, pflichtet auch Stadtrat Stefan Frötscher bei. „Wir können auf dieses Ergebnis stolz sein. Aus dem ehemaligen Mädchenheim ist ein bauliches Juwel geworden, das allen pädagogischen Bedürfnissen Rechnung trägt“, so Frötscher. Für ihn bestand das Erfolgsrezept aus der Kombination aus Vertrauen, Zusammenarbeit und Professionalität, ein Rezept, das nun auch bei den noch folgenden Eingriffen angewandt werden soll, denn: „In den Sommermonaten wird der gesamte Außenbereich neu gestaltet“, kündigte Frötscher an.

### Schafferstraße wird neu asphaltiert

Nachdem die verkehrstechnisch aufwendige Sanierung und Erneuerung der St.-Georgen- und der Cavourstraße im Frühjahr erfolgreich und fristgerecht abgeschlossen werden konnte, wurde in den letzten drei Wochen der erste Abschnitt der Vergilstraße ab dem Brunnenplatz mit neuen Leitungen versehen und asphaltiert. Die Vergilstraße wurde mittlerweile wieder für den Verkehr freigegeben. Zurzeit werden dort noch Asphaltproben genommen und kleinere Reparaturen bei den Kappen der Trinkwasserleitung durchgeführt, die den Verkehrsfluss jedoch nicht beeinträchtigen. Derzeit wird nun auch die Schafferstraße sowie der oberste Abschnitt der Dantestraße neu asphaltiert. Dort wurden bereits im Herbst 2018 die Leitungen für das Glasfasernetz verlegt. Die geplanten Asphaltierungsarbeiten konnten aufgrund der fallenden Temperaturen jedoch nicht mehr abgeschlossen werden und werden nun nachgeholt. In den ersten Tagen ist die Errichtung der neuen Bushaltestelle an der Kreuzung zum Winkelweg geplant. Ab 20. Juni ist die Schafferstraße dran, die während der Arbeiten für den Verkehr gänzlich gesperrt wird. Sollte keine unvorhersehbaren Wetterkapriolen die Pläne durchkreuzen, wird die Asphaltierung bis Ende Juni abgeschlossen. Die Bodenmarkierungen werden auf allen betroffenen Straßenabschnitten Anfang Juli angebracht.

### Radweg Theaterbrücke: Arbeiten begonnen

Die Arbeiten zur Neugestaltung des Radweges über die Theaterbrücke hätten am Dienstag, 11. Juni beginnen sollen, doch aus technischen Gründen wurde die Einrichtung der Baustelle auf Montag, 17. Juni verschoben. Derzeit führt ein zweispuriger Radweg mit Gegenverkehr mit einer Breite von ca. 2,50 Meter entlang des östlichen Gehsteigs über die Theaterbrücke. Der Radweg ist mit einem provisorischen Element von der Fahrbahn abgetrennt, der danebenliegende Gehsteig ist gegen den Radweg hin hingegen mit einem Randstein abgetrennt und gegenüber der Fahrbahn erhöht. Dies wird sich nun ändern, um diesen Radwegabschnitt an den neugestalteten Theaterplatz anzupassen. Das von Ingenieur Markus Hesse ausgearbeitete Ausführungsprojekt sieht an der östlichen Seite der Brücke die Errichtung eines einzigen Raumes vor, den sich in Zukunft Radfahrer und Fußgänger teilen, so wie es jetzt bereits am Theaterplatz selbst und an der Passerpromenade vor der Therme der Fall ist. Die Kosten belaufen sich auf 103.000 Euro.

### Umwelt: Meran erhält „grüne Flagge“

„Der Preis ist eine Anerkennung für alle, die sich für die Artenvielfalt in unserer Stadt einsetzen, und Ansporn, den eingeschlagenen Weg fortzusetzen.“ Mit diesen Worten hat Madeleine Rohrer, Stadträtin für Umwelt, in Valdieri bei Cuneo im Piemont die „grüne Flagge“ von Legambiente entgegengenommen. Italiens größte Umweltschutzorganisation zeichnet damit Gemeinden, Vereine und Bürgerinitiativen für besondere Verdienste um den Umweltschutz im Alpenraum aus. Umgekehrt wird mit einer „schwarzen Flagge“ bedacht, wer sich gegen Natur und Umwelt besonders versündigt hat. Die Verleihung der grünen und schwarzen Flaggen findet jährlich im Rahmen der „Alpenkarawane“ (Carovana delle Alpi) statt. Dieses Jahr wurden 17 grüne Flaggen vergeben, eine davon eben an die Stadt Meran.

# Fahrradtagung PRO-BYKE prämiiert Teilnehmer

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt veranstaltet PRO-BYKE Fahrradtagung. Gemeinden der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt und des Klimabündnis Tirol wurden prämiert.

Im grenzüberschreitenden Pro-Byke Projekt wurden bisher Radberatungen in acht Gemeinden abgeschlossen, weitere 30 Beratungen laufen, 230 radfreundliche Maßnahmen wurden beschlossen.

Im Rahmen des Interreg-Projektes V-A Italien-Österreich 2014-2020 „PRO-BYKE – Grenzüberschreitende Radverkehrsförderung in den Gemeinden“ lud die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt zu einer Fahrradtagung ein. Dabei wurden jene Gemeinden prämiert, die bereits erfolgreich am Projekt PRO-BYKE teilgenommen haben. Aus der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt sind dies die Gemeinden Algund, Lana und Naturns. Die Tiroler Gemeinden Schwaz, Wattens, Brixlegg, Landeck und Virgen erhielten bei der feierlichen Auszeichnungsveranstaltung ebenso eine Urkunde für ihr fahrradfreundliches Engagement.

Das Projekt PRO-BYKE wird gefördert durch den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und Interreg V-A Italien-Österreich 2014-2020 und verfolgt das Ziel, den Alltagsradverkehr in den teilnehmenden Gemeinden zu fördern und zu stei-

gern. Die Projektpartner sind die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt, das Klimabündnis Tirol, die Stadtgemeinde Vicenza, der Gemeindenverband der Friaulischen Dolomiten und Täler, sowie als assoziierte Partner die STA - Südtiroler Transportstrukturen AG, das Land Tirol und die Provinzen Vicenza und Treviso. Die Projektpartner legen im Rahmen dieses Projekts geeignete Maßnahmen für neue Qualitätsstandards zur grenzüberschreitenden Radverkehrsförderung in Gemeinden in Italien und Österreich fest.

Auf dem Tagungsprogramm standen Vorträge zu innovativen und beispielhaften Initiativen in den Gemeinden Tirols, Oberösterreichs, Südtirols, der Gemeinde Vicenza und dem territorialen Gemeindenverband der Täler und Dolomiten Friauls.

In Rahmen der Tagung warf DI Mag. Ekkehard Allinger-Csollich, Leiter Sachgebiet Verkehrsplanung, Land Tirol, die Frage auf, ob das gute alte Fahrrad ausgedient habe, bzw. ob durch E-Scooter, E-Car-Sharing und Co. der Umstieg auf klimafreundliche Verkehrsmittel erleichtert werden können.

DI Robert Stögner, Regionalstellenleiter – Stellvertreter, Verantwortlicher Bereich Mobilität beim Klimabündnis Oberösterreich und Christian Hummer, Radverkehrsbeauftragter des Landes Oberösterreich berichteten über 10 Jahre Erfahrung mit Fahrrad-Beratungen in Gemeinden.

Michael Bürger MSc, Mobilitätskoordinator des Klimabündnis Tirol informierte über den Projektstand der grenzüberschreitenden Radverkehrsförderung in den PRO-BYKE Gemeinden.

Wilfried Trettl, Bürgermeister der Gemeinde Eppan und Christine Roman, Mobilitätsberaterin berichteten auf Einladung der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt über nachhaltige Mobilität für Eppaner Pendler.

Arch. Carlo Andriolo zeigte „Best-Practice“-Beispiele im Bereich Fahrradmobilität der Gemeinde Vicenza auf.

Abschließend beleuchtete Lorenzo Latini, Koordinator von Europäischen Projekten des Territoriale Gemeindenverband der Täler und Dolomiten Friauls die Entwicklung zu einem fahrradfreundlichen Einzugsgebiet in den Friaulischen Dolomiten.

Die Teilnehmer der Fahrradtagung PRO-BYKE



## Bekommt man von Kirschen und Wasser Bauchweh?

Viele kennen die Warnung noch aus der Kindheit: wenn man Kirschen isst, soll man danach kein Wasser trinken – sonst bekommt man Bauchschmerzen.

Eine mögliche Erklärung dafür sind Hefepilze, die auf der Schale von Kirschen und anderen Früchten vorkommen. Wird eine große Menge an Kirschen – mehr als ein halbes Kilo – auf einmal gegessen, ist der Magen damit überfordert. Nicht alle Hefepilze werden durch die Magensäure abgetötet. Wenn diese dann den Zucker aus den Kirschen vergären, entsteht Kohlendioxid, das unangenehme Blähungen hervorruft. Wird zusätzlich noch viel Wasser getrunken, wird die Magensäure weiter

verdünnt, was die Bildung von Gasen verstärkt. Nicht alle stimmen dieser Theorie zu. Ernährungsfachkräfte glauben, dass in der Vergangenheit hauptsächlich mit Keimen belastetes Brunnenwasser die Ursache für Bauchschmerzen war. Da Trinkwasser heute allgemein von guter Qualität ist, ist gegen ein Glas Wasser zum Obst nichts einzuwenden. „Um möglicherweise vorhandene Keime zu entfernen, sollten Kirschen und andere Früchte vor dem Verzehr immer gründlich gewaschen werden“, empfiehlt Silke Raffener, Ernährungsexpertin der Verbraucherzentrale Südtirol.

Verbraucherzentrale Südtirol



**Verkauf, Verlegung und Schleifen  
von**

**Terrakotta - Marmor  
Holz - Laminat**

Luis Zuegg Str. 72/C, Meran, Tel. 0473/527198  
Mobil: 335/6758231 - [www.hsweethome.it](http://www.hsweethome.it)  
[h.sweethome2014@gmail.com](mailto:h.sweethome2014@gmail.com)

# Ballettabschlussabende Arabesque: Hohe Qualität

Der Tänzer kann sich überall bewegen und ausdrücken, immer dort, wo Körper sich bewegen und Formen bilden. Doch die Faszination und Atmosphäre, welches ein Theater ausstrahlt, gibt dem Tanz eine unglaubliche Steigerung in Ausdruck und Schönheit.

Zum 33. Male präsentiert sich der Amateursportverein Ballettschule Arabesque im Meraner Stadttheater, um seinen Abschluss des Schuljahres 2018/2019 mit einem Ballettabend zu feiern. An drei Auführungen tanzten die Schüler und Schülerinnen am vergangenen Wochenende vor vollem Haus:

Die Kleinsten und Anfänger im „Junior“-Kurzprogramm und 170 (von über 200 Mitgliedern) wurden wieder für das abendfüllende Programm vorbereitet.

Klassisches Ballett und Repertoire, Charaktertänze, Modern und Zeitgenössischer Tanz, sowie Hip-Hop gaben dem Publikum einen breitgefächerten Einblick in die Tätigkeit des Vereinsjahres. Unter der künstlerischen und organisatorischen Leitung von Irmtraud Filippi - seit 33 Jahren - hat das Lehrerteam dieses Programm vorbereitet.



„Finale Arabesque 2019“ Lehrerteam und Ehrengast (Foto Nextstep)

Den Höhepunkt dieses Abends schenkte der Ehrengast Chiara della Torre di Valsassina, Ex-Schülerin der Ballettschule Arabesque, gerade aus Polen eingetroffen, wo

sie an der Oper Poznan als professionelle Tänzerin arbeitete, mit ihrer Variation aus „Le Corsaire“, die sie mit Virtuosität und einer Leichtigkeit den Zuschauern darbot.

## Tanzen vom Schatten ins Licht

**Kreatives Sommerabenteuer für Kinder und Jugendliche**

**Jeder Mensch kann sich kreativ bewegen, kann tanzen. Das ist der Grundgedanke der Community-Tanz-Initiative, die vom Südtiroler Tanzkollektiv hierzulande vorangebracht wird. Im Juli lädt sie zu einem ganz speziellen Sommerabenteuer. Bei diesem werden Jugendliche bei einem interkulturellen Theater- und Tanzprojekt sogar mit Profis aus Frankreich auf der Bühne stehen, in dieser Form eine Premiere für Südtirol. Es geht um das aktuelle Thema des Weggehens, der Migration, um Übergänge vom Schatten zum Licht. Die Proben sind als Sommercamp angelegt, wozu sich Interessierte zwischen 9 und 19 Jahren noch anmelden können.**

Die Community-Tanzakademie findet zum dritten Mal als Feriencamp statt, dieses Mal in Zusammenarbeit mit Tanz Bozen. Vom 8. bis zum 21. Juli sind bis zu 40 Jugendliche eingeladen, beim interkulturellen Theaterprojekt „Alba – Vom Schatten ins Licht“ mitzumachen. Im Rahmen des zweiwöchigen Camps in Mühlbach und in Bozen werden dabei gemeinsam zwei Stücke erarbeitet. Zum einen „Franchir la nuit“ (etwa „Die Nacht durchqueren“) des derzeit hoch im Kurs stehenden französischen Choreografen Rachid Ouramdane, ein Stück, das von einer Reise durch die Nacht, von der Reise über das Wasser, vom Auswandern und in der Ferne sein erzählt. Ein aktuelles Thema also, wobei der Choreograf selbst schon am Anfang bei den Proben dabei sein wird und gemeinsam mit Flüchtlingen gearbeitet wird.

Außerdem werden Kurzstücke mit dem Titel „Alba - Vom Schatten ins Licht“ für die Franzensfeste entwickelt, wobei es thematisch um Übergänge geht und die Teilnehmer selbst ihre Idee entfalten können.

Das erste Stück wird am 19. Juli im Rahmen des Festivals Tanz Bozen am Stadttheater Bozen aufgeführt. Die Kurzstücke

werden dagegen am 21. Juli nachmittags in mehreren atmosphärischen Räumen und Plätzen der Franzensfeste gezeigt. Bei der Tanzwerkstatt sammeln die Teilnehmer nicht nur soziale und künstlerische Erfahrungen, sondern können sich als ganze Menschen kreativ zum Ausdruck bringen. Interessierte brauchen keinerlei Tanzerfahrung mitzubringen, nur Neugierde und Lust auf Bewegung. Informationen über [www.communitydance.it](http://www.communitydance.it).

### Infos und Anmeldung

Orte: Mühlbach und Bozen, Tanzwerkstatt: 8. bis 21.07. (Wochenende 13.-14.7. frei)

### Aufführungen:

- 19.07. Franchir la nuit, Choreografie Rachid Ouramdane, Frankreich (21 Uhr, Stadttheater Bozen, im Rahmen des Festivals Tanz Bozen)
- 21.07. Alba - Vom Schatten ins Licht (Kurzstücke), Choreografie Sabrina Fraternali, Anastasia Kostner, Martina Marini, Sarah Merler gemeinsam mit den Teilnehmern

Einschreibengebühr: 360,- € pro Person  
Die Einschreibengebühr umfasst die Teilnahme am Workshop sowie Unterbringung und Verpflegung.

Anmeldungen und Infos so lange Platz ist:

Tel. 338 814 4999,  
[communitydanceacademy@gmail.com](mailto:communitydanceacademy@gmail.com)  
oder online unter [www.communitydance.it](http://www.communitydance.it).  
Begrenzte Teilnehmerzahl!  
Veranstalter: Südtiroler Tanzkollektiv,  
Braunsbergweg 6, 39011 Lana



Wandern am Naturnser Sonnenberg  
Naturns Tel. +39 0473 668 418 - [www.unterstell.it](http://www.unterstell.it)

# Steuererklärung - Aufschub der Zahlungen



Dr. Florian Kiem

Ab dem Steuerjahr 2018 kommen bei Unternehmen und Freiberuflern erstmals die neuen Zuverlässigkeitsindizes (ISA) zur Anwendung. Diese sollen die bisherigen Branchenrichtwerte „studi di settore“ ersetzen. Die Agentur der Einnahmen ist allerdings mit der Ausarbeitung der neuen Richtwerte in Verzug. Die Berechnungsmodalitäten wurden zwar veröffentlicht und es existiert bereits eine Probeversion, es fehlt derzeit aber noch die definitive Fassung der Software. Da die Steuerzahlungen, welche aus der Steuererklärung resultieren, bereits am 01. Juli 2019 fällig sind, wird ein Fristaufschub der Zahlungen notwendig. Ein entsprechendes Dekret wurde bereits von Minister Tria unterzeichnet, die Veröffentlichung im Staatlichen Amtsblatt ist bei Verfassung des gegenständlichen Artikels aber noch ausständig. Sämtliche Zahlungen sollen auf den 22.07.2019 aufgeschoben werden. Mit einem Auf-

schlag von 0,4 Prozent kann ein weiterer Aufschub von 30 Tagen erwirkt werden. Die aufgeschobenen Zahlungen betreffen die im Zusammenhang mit der Einkommenserklärung geschuldeten Beträge. Dies gilt für die Saldo- und die Vorauszahlungen betreffend die Einkommensteuern, die Rentenbeiträge für Kaufleute und Handwerker sowie die Jahresgebühr für die Handelskammer. Der Zahlungsaufschub gilt für folgende Unternehmen und Freiberufler:

- Einzelunternehmen, Personengesellschaften, Kapitalgesellschaften und auch Freiberufler mit Umsatzerlösen unter € 5,16 Millionen.
- Der Aufschub betrifft zusätzlich die Unternehmen und Freiberufler, welche ein Pauschalverfahren anwenden, auch wenn diese Unternehmen von den Zuverlässigkeitsindizes ausgeschlossen sind.
- Der Aufschub gilt auch für Teilhaber von Personengesellschaften (OHG, KG) und von transparenten Kapitalgesellschaften, Teilhaber an Freiberuflersozietäten und die Angehörigen von Familienunternehmen, für welche die Zuverlässigkeitsindizes anzuwenden sind.

Nicht anwendbar ist der Aufschub dagegen für alle natürlichen Personen, die kein Unternehmen oder keine freiberufliche Tätigkeit betreiben und für Landwirte. Für diese gilt unverändert die Zahlungsfrist von Montag, 1. Juli 2019.

Für die Gemeindeimmobiliensteuer GIS ist kein Zahlungsaufschub vorgesehen. Keinen Aufschub gibt es auch für die Gemeindesteuern IMU und TASI für die Liegenschaften auf dem restlichen Staatsgebiet.

Dr. Florian Kiem  
Kanzlei König:Skocir:Kiem  
Wirtschaftsprüfer und Steuerberater

**KÖNIG : SKOCIR : KIEM**  
wirtschaftsprüfer : steuerberater : commercialisti associati

**Kimm** kultur in meran mais   
Feiern Sie Ihr Fest in traumhaftem Ambiente

**Kimm** kultur in meran mais   
Ideal für Ihr nächstes Meeting

 **KARL CHRISTANELL**  
MALERWERKSTATT  
39022 Algund Brotolanweg 10 Tel. 0473 22 28 19 - 335 65 45 600 www.christanellkarl.it

  
**FARBE Oberflächen RESTAURIERUNG**

**MERANER WEINHAUS**



**VERKOSTUNGEN**

UNSERE WINZER ZU GAST:

Freitag, 21.06 | 15 - 19 Uhr  
Schloss Englar

Freitag, 28.06 | 15 - 19 Uhr  
Weingut Ploner  
Schloss Plars

Der Weinproduzent ist direkt vor Ort und präsentiert die aktuellen Jahrgänge

**MONATSKELLEREI**

JUNI  
Nals Margreid  
verschiedene Weine im Angebot  
Verkostungsmöglichkeit im Wines to Taste Enomatic



**Meraner Weinhaus** / Romstraße 76 | 39012 Meran  
Tel. 0473 012130 | www.meranerweinhaus.com  
vinothek@meranerweinhaus.com  
Mo - Fr: 08.30-13.00 & 14.00-19.00 | Sa: 08.30-12.30

## Wachau - eine Reise wert

Die Kunst Meran Mitglieder waren neugierig auf die Wachau und die neue Landesgalerie Niederösterreich. Direktor Günther Oberholzer hat es sich nicht nehmen lassen, die Südtiroler Gruppe durch die fünf Ausstellungen zu führen. Gezeigt werden Werke von Renate Bertelmann (Biennale Venedig), „Ich bin alles zugleich“ eine Selbstdarstellung, von Schiele bis heute, Franz Hauer und seine Sammlung, Sehnsuchtsräume mit Werken aus dem Landesarchiv, und Heinz Cibulka. Für jede Ausstellung wurde ein Katalog erarbeitet. Das tanzende Quadrat (Marte&Marte Architekten), wie sich das Museum von außen präsentiert, ist in drei Stockwerken und ein großes Kellergeschoß gegliedert, das sich ohne natürliches Licht gut für den Zweck eignet. Gleich daneben befindet sich die Kunsthalle Krems, die auch unterirdisch mit dem Landesmuseum verbunden ist, derzeit mit Hans OP DE Beek The Cliff. Ein paar Schritte weiter das Karikatur Museum. Krems ist so zum wichtigen Kunst-Ort in der Provinz geworden, mit eigenständigem Kunst-Angebot ergänzt, durch ein großes „Artist in Residence-Programm“, das neben



gepflegter Landschaft und liebevoll renovierter Gebäude sowie den berühmten

Veltliner Weinen zum Verweilen einlädt.  
*Hertha Torggler*

## Gemeindeverwalter aus Böhmen und Mähren zu Gast

Vom 5. – 9. Juni besuchte eine hochkarätige Delegation von Bürgermeistern, Vizebürgermeistern, Kultur- und Tourismusstadträten aus der Tschechischen Republik Südtirol. Im Südtiroler Landtag wurde die Gruppe von Landeshauptmann-Stellvertreter Arnold Schuler herzlich empfangen, dann ging es zur Maximilianausstellung auf der Burg Runkelstein, anschließend zur Naturperle Durnholzer See. Am zweiten Tag war die Gruppe zu Besuch in Brixen und wurde von Stadtrat Josef Unterwiesinger begrüßt und von Kanonikus Johannes Meißner durch den Dombezirk und Kloster Neustift geführt. Anschließend ging es nach Bruneck zum stimmungsvollen Waldfriedhof in Begleitung von Schützenhauptmann Johann Winding und Bürgermeister Roland Grießmair ließ es sich auch nicht nehmen die Verwaltergruppe zu

begrüßen. Am Folgetag wurde unter der Agide von Fremdenführer und Dolmetscher Neklan Jun und in Begleitung von Gemeinderat Georg Hörwarter eine Stadtführung durch Meran unternommen. Im Anschluss erfolgte durch Stadtrat Stefan Frötscher ein Empfang im Meraner Gemeinderatssaal. Frötscher erläuterte der interessierten Gruppe aus den ehemaligen k.u.k-Landen die besonderen politischen und autononomiebezogenen Verwaltungsformen in einer Stadt, die je zur Hälfte aus deutschen und italienischen Bürgern besteht. Auch die Zuwanderungsproblematik wurde angesprochen, die Teilnehmer stellten dazu interessiert Fragen. Die Begegnung fand in einer herzlichen Atmosphäre statt und sie wurde mit einem Umtrunk beendet – am Nachmittag stand eine Nonsbergfahrt zum Schloss Thun,

sowie ein Kellereibesuch in Welschtirol auf dem Programm. Am letzten Tag besuchte die 40 Personen zählende Gruppe aus Böhmen & Mähren die Großanlage der Festung Franzensfeste ehe die Gruppe nach Prag, Olmütz, Budweis, Prachatitz und Deutschbrod zurückkehrte, begeistert und erfreut zugleich von dem schönen Gebirgsland Südtirol.

*Georg Hörwarter*



**Gomme Reifen Salvadori**  
Merano - Meran

**Jetzt: Sommerreifen- und Felgen-Aktion!**

**PIRELLI - MICHELIN - GOOD YEAR**  
VERKAUF - KUNDENDIENST - REPARATUR  
Vormerkung 0473 449418 / 347 163 4891  
MERAN - IV. NOVEMBER-STR. 62/A



Manicure - Pedicure  
Massagen - Massaggi  
Depilation - Depilazione  
Wimpernlifting - Lifting ciglia  
Braut Make-up - Trucco da sposa  
Gesichtsbehandlungen - Trattamenti viso  
Permanentlack - Smalto semipermanente



Maria-Trost-Straße 2/D - 39012 Meran  
T. 348 29 45 829

Termine nach Vereinbarung - Montag - Freitag von 9 - 20 Uhr  
Appuntamenti su richiesta - Lunedì - venerdì dalle ore 9 - 20

# Herz-Jesu-Sonntag

60 Jahre Schützenkompanie „Blasius Trogmann“ Untermais

**Die Schützenkompanie „Blasius Trogmann“ Untermais feiert am 30. Juni 2019 ihr 60-jähriges Wiedergründungsfest. Wir würden uns sehr freuen, euch alle bei unserer Jubiläumsfeier begrüßen zu dürfen.**

Wir marschieren von der Feuerwehrrhalle Untermais, begleitet von der Bürgerkapelle Untermais, Abordnungen aus dem Bezirk, sowie Abordnungen unserer beiden Partnerkompanien Mittenwald und Absam zum Blasius Trogmann Denkmal.

Dort werden wir um ca. 9.40 Uhr eine Ehrensalue zum Gedenken der Gefallenen der beiden Weltkriege und der verstorbenen und noch lebenden Freiheitskämpfer Tirols abfeuern.

Um 10.00 Uhr findet in der Pfarrkirche zum Hl. Vigil der Festgottesdienst statt. Es folgen auf dem Festplatz KiMM die Ehrungen unserer langjährigen Mitglieder, sowie die Festrede und einige Grußworte.

Wir laden euch recht herzlich zu unserem Fest ein. Für Speis und Trank ist bestens gesorgt.

*Schützenkompanie Untermais Blasius Trogmann*



## „Don't stop me now“

Die Konzertreihe der Stadtmusikkapelle Meran geht weiter. Nach einem erfolgreichen Konzert in Dorf Tirol im Frühling, konnten auch die Konzertbesucher in Lana am vergangenen Pfingstsonntag begeistert werden. Traditionell, slawisch, jiddisch, modern – Kapellmeister Martin Graber hat es wieder einmal geschafft ein abwechslungsreiches Programm für jeden Geschmack zusammenzustellen.

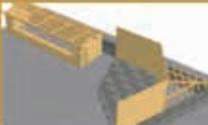
Den Erfolgshit von Queen „Don't stop me now“ hat sich die Stadtmusikkapelle dieses Jahr wohl zum Motto gemacht, denn die Konzerte scheinen nicht zu enden: Am 15. August wird sie ihr Können auf dem Tisner Kirchtag zum Besten geben und am 25. August auf dem Burgstaller Waldfest. Am 5. September spielt die Kapelle in Sinich und am 15. September um 10:30 Uhr veranstaltet sie ihr

Hauptkonzert im Kurhaus von Meran. Wer hören will, wie die Kapelle sich nicht stoppen lässt und sich immer wieder aufs Neue steigert, sollte unbedingt vorbeikommen.



**BAU MIT!**

Jeder Euro zählt für den neuen Pavillon  
des Festplatzes beim KIMM

**KIMM** kultur in meran mais

**Danke für deine Spende!**

die Vereine von Mais

IBAN: IT 10 Q 08133 58591 000 30 10 94572 - Verwendungszweck: Pavillon

### Sanierung und Umbau des Pavillons beim KiMM – Bitte um Mithilfe bei der Finanzierung

Nach langjährigen Planungen wird unser Pavillon am KiMM-Platz saniert und daneben wird eine Ausschank-Hütte errichtet. In Zusammenarbeit mit allen Vereinen des Maiser Vereinsverbandes möchten wir das Projekt angehen.

**Veranschlagte Kosten: .....€ 120.000,00**

Beitrag Gemeinde Meran: .....€ 60.000,00

**von uns aufzubringen: .....€ 38.000,00**

Dafür bitten wir die Mitbürger um Unterstützung. Spenden: Einzahlung auf das Konto des Maiser Vereinshaus Vereines bei der Raiffeisenkasse Meran. IBAN: IT 10 Q 08133 58591 000 30 10 94572 Verwendungszweck: Pavillon

Über die Bank einzahlte Spenden können von der Steuer mit einer Steuerquittung von 30 % bis 60 % abgesetzt werden.

*Helmuth Fritz, Obmann des Maiser Vereinsverbandes KiMM*

# Preiseregen für Musikschule Meran/Passeier

## Bundeswettbewerb Prima la Musica, Klagenfurt (Kärnten)

Der Wettbewerb prima la musica, der alljährlich von MUSIK DER JUGEND in Zusammenarbeit mit allen Bundesländern organisiert wird, feierte 2019 sein 25-jähriges Bestehen. In der Zeit zwischen Samstag 25. Mai bis Sonntag 2. Juni fand der gesamtösterreichische Bundeswettbewerb prima la musica in Klagenfurt (Kärnten) statt. Austragungsorte waren das Konzerthaus Klagenfurt, das Kärntner Landeskonservatorium sowie die Gustav Mahler Musikschule.

Mag. Gernot Blümel, Bundesminister für EU, Kunst und Kultur zum Wettbewerb: „Kinder und Jugendliche sind die Zukunft unserer Gesellschaft. Sie zu unterstützen und zu fördern ist die beste Investition, die wir zur Entwicklung der Zivilgesellschaft tätigen können. Musik hat in Österreich als identitätsstiftende Kunstsparte einen besonderen Stellenwert. Neben dem hohen Wert der Musik an sich, macht ihre psychosoziale Komponente die musikalische Bildung zu einem wichtigen Bestandteil des Ausbildungsprogrammes junger Menschen.“

Für die Musikschüler der Musikschule Meran/Passeier gab es förmlich einen Preiseregen! Über die beim Wettbewerb prima la musica erzielten hervorragenden Ergebnisse freuen sich die Lehrpersonen der Preisträger und Direktor Alexander Veit.

Die Preisträger:

**Felix Müller**, Schlagwerk, AG I – 1. Preis

Lehrperson: Michael Matzoll

**Chantal Ramona Veit**, Flöte, AG I – 1. Preis

Lehrperson: Alexander Veit | Begleitung: Roberto Fabris

Intermezzo, Kammermusik für Klavier, AG III – 1. Preis

**Carolin Heinisch und Anja Theiner**, Klavier

Lehrperson und Ensembleleitung: Irina Kyrulowska

Duo Stachel, Kammermusik für Streichinstrumente, AG I – 1. Preis

**Salome Osenberg und Alexander Wallnöfer**, Violoncello

Lehrperson und Ensembleleitung: Maria Tutzer

Allegro ma non troppo, Kammermusik für Klavier, AG I – 2. Preis

**Florian Gutmann und Salome Osenberg**, Klavier

Lehrperson und Ensembleleitung: Irina Kyrulowska

Trio Saitenweise, Kammermusik für Zupfinstrumente, AG III – 2. Preis

**Julia Gasser, Michael Moser und Sibylle Siller**, Gitarre

Lehrpersonen: Petra Schrott und Igo Lanthaler

Ensembleleitung: Petra Christine Schrott

Duo Janina, Kammermusik für Zupfinstrumente, AG II – 3. Preis

**Jana Kritzinger und Nina Turk**, Harfe

Lehrperson und Ensembleleitung: Veronika Mair Tutzer



50 JAHRE

## LEIDENSCHAFT FÜR LICHT

Vom edlen Designerstück bis zur technischen Lichtinstallation finden Sie bei HR Leuchten individuelle Beleuchtungslösungen für alle Bereiche. Als kompetenter Fachhandel stehen wir Architekten, Planern und Elektroinstallateuren bei der Lichtplanung als partnerschaftlicher Berater zur Seite.



LEUCHTEN  
LAMPADARI

Industriezone 1/5, Eurocenter, I-39011, Lana  
www.hr-leuchten.com, Tel. +39 0473 448430

## Freizeit

# AVS: Bergradler wieder unterwegs!

Auch für die heurige Saison hat die MTB-Gruppe des Alpenvereins Meran ihre Tätigkeit wieder aufgenommen. Die erste Ausfahrt organisierte Kurt Ploner, der als Ziel die Gegend um den Gardasee ausgewählt hatte. So starteten zehn begeisterte Bergradler trotz widriger Wetterbedingungen gegen Süden. In Torbole wurden die Räder ausgeladen und dann ging es auf der Vecchia Ponale zum Ledrosee. Die Vecchia Ponale war die erste direkte Verbindung vom Ledrotal zum Gardasee und ist besonders wegen ihres herrlichen Ausblicks auf den Gardasee und Ledrosee bekannt, so waren auch die Teilnehmer an der Tour von der Route sehr begeistert. Am Ledrosee angekommen führte die Route weiter ins Val Cancei zum Rifuggio Faggio. Dort gab es einen ausgiebigen Regenguss und so kehrte die Gruppe ins Schutzhaus ein und aß dort zu Mittag, wobei so mancher Feinschmecker dort nicht zu kurz kam! Sobald der Regen nachließ konnte die Rückfahrt angetreten werden, diese erfolgte über das Westufer des Ledrosee wieder zurück zum Gardasee von die



Autos geparkt waren. Für gar einige der Teilnehmer kam die Ausschreibung zur dieser MTB-Tour gerade recht, da wohl einige auf Grund der instabilen Wetterlage ab Anfang Mai die Tourenski ungewollt schon in den

Keller verstaubt hatten. Für die heurige Saison plant der Alpenverein Meran noch insgesamt noch vier Touren mit dem Bergrad, wobei im September eine über zwei Tage angesetzt ist. (AL/th.g.)

## Caritas-Telefonseelsorge hat eine neue Nummer

Die Caritas-Telefonseelsorge hat eine neue Telefonnummer: Es ist dies die 0471 052 052. Menschen in Krisen und belastenden Lebenssituationen können sich hier rund um die Uhr und an 365 Tagen im Jahr (auch feiertags und nachts) völlig anonym melden. Der Wechsel zur neuen Nummer war notwendig geworden, um Anrufer weiterhin eine absolut kostengünstige bzw. kostenlose Möglichkeit der Erreichbarkeit zu gewährleisten. Mit der bisherigen Grünen Nummer konnte das letzthin leider nicht mehr

garantiert werden. Wer sich seine Sorgen lieber von der Seele schreibt, für den ist die Caritas-Telefonseelsorge auch unter <https://telefonseelsorge-online.bz.it> online erreichbar. „Kein Problem ist zu banal oder zu klein, um es sich nicht von der Seele zu reden oder zu schreiben“, ermutigt Silvia Moser, die Leiterin der Caritas-Telefonseelsorge zur Kontaktaufnahme. Über 80 Freiwillige nehmen sich jährlich einfühlsam und gut ausgebildet der über 10.000 Anrufe an.

## Wiedereröffnung unter neuer Führung: Restaurant Pizzeria Charly

Eine sehr beliebte Pizzeria war lange Zeit geschlossen und wurde nun wieder aus dem Dornröschen-Schlaf geweckt:

Die Pizzeria Charly wurde komplett renoviert und vom neuen Chef Andrea auch als Restaurant konzipiert. Mit der neuen, hellen Einrichtung wurde eine heimelige Atmosphäre geschaffen, ideal geeignet, um zu entspannen, sich bei einem wohlschmeckenden Essen oder einer knusprigen, schmackhaften Pizza vom Alltag zu erholen und allein oder mit Freunden die Freizeit zu genießen.

Montag ist Ruhetag, sonst von 11:30 bis 14:30 und von 17:30 bis 23 Uhr Restaurant und Pizza, sonntags nur abends und nur Pizza.

Restaurant Pizzeria Charly in Meran, Enrico Totistraße 1 (bei der Q8 Tankstelle)  
Tel. 393-480 3463



Foto links: Chef Andrea (Mitte) mit Koch Gabriele (l) und Pizzaiolo Nimo  
Rechts: Das Charly-Team: Barbara, Andrea, Marlene und Giulia



# Veranstaltungen in Algund



Foto Martin Geier  
Jeden Donnerstag, 5:00 Uhr  
Treffpunkt Tourismusbüro Algund  
**Dem Wild auf der Spur**

Der Tourismusverein Algund organisiert eine geführte Wildbeobachtung mit Martin Geier.

Je nach Witterung geht es mit dem Vereinsbus ins Ulten- oder ins Pfosental. Die reine Wanderzeit beträgt ca. 4 Stunden. Kosten: € 38,00 pro Person mit der Algund GuestCard.

Begrenzte Teilnehmerzahl.

Anmeldung jeweils innerhalb Dienstags im Tourismusbüro Algund, Tel. 0473 448 600.



## Pfarrkirche Algund Kirchenführung

Die Pfarrkirche von Algund ist eine der schönsten neuzeitlichen Kirchen im gesamten Alpenraum. Ein fachkundiger



## WAS IST LOS IN ALGUND?

Abonnieren Sie unseren Newsletter und wir informieren Sie regelmäßig über die Veranstaltungen in Algund! [www.thalguterhaus.it](http://www.thalguterhaus.it)

**THALGUTERHAUS**

Ihr  
Werbe-  
berater  
für's



**Robert Bernard**

Handy 338-3037466

[werbung@wochenblatt.it](mailto:werbung@wochenblatt.it)



**Maiser  
Wochenblatt**

[www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

**KiMM** kultur in meran mais   
Traumhaft für Ihre Hochzeit

**KiMM** kultur in meran mais   
Der perfekte Ort für Ihr Weihnachtsessen



## Danke!

Herzlichen Dank den 647 Sponsorenten-Besitzern und den Teilnehmern am Glücksenten-Rennen. Neben dem großen Spaß für Groß und Klein beim 2. Meraner Entenrennen konnte der Nettoerlös von € 74.186 folgenden gemeinnützigen Organisationen überreicht werden:

- Freiwillige im Familien- und Seniorendienst - Lana - Personenfahrzeug
- Jugenddienst Meran – Projekt „Social Shop“
- Soroptimist Club Merania/Carabinieristation Meran: „Ein Raum ganz für mich“ - Kampagne gegen Gewalt an Frauen
- Musik macht Schule – Bürgerkapelle Untermais
- Bäuerlicher Notstandsfonds
- Vereinigung für krebskranke Kinder in Südtirol „Peter Pan“
- Jugendgruppe der Freiwilligen Feuerwehr Meran
- Verein „Licht für Senioren“
- Jugendzentrum „Jungle“ Meran
- Vinzenzverein Meran
- Evangelische Gemeinde Meran - Spielplatzinstandhaltung
- Musikkapelle St. Leonhard
- Luca + Silvana Cooperativa 19
- Tag der mentalen Gesundheit – November 2019 - Meran

Ein großer Dank geht an alle Freiwilligen und ganz besonders an die Therme Meran AG, an das Hotel Therme Meran, die Schwienbacher Transporte OHG, das Maiser Wochenblatt, das Restaurant Lackner Stub'n sowie an die Antenne Südtirol.

Lions Club Meran Host, Kiwanis Club Meran, Rotary Club Meran, Rotaract Bozen, Soroptimist Club Merania sowie Round Table Bozen und Meran.

*Die Sieger des 2. Meraner Entenrennens (Studio Schenk, Abteilung Radiologie am Krankenhaus Meran, Südtirol Druck) zusammen mit dem Meraner Bürgermeister Paul Rösch*



*Die Organisatoren des Meraner Entenrennens zusammen mit den Inhabern des Restaurant Lackner Stub'n Maria Ladurner und Armin Gruber, Sponsoren des Siegeressens (Fotos: Monika Gamper)*



kultur in  
meran  
mais



### Ihre Hochzeit im Kimm Ambiente mit Charakter

Wünschen Sie sich einen erlesenen Veranstaltungsort für Ihren großen Tag? Das elegante **KIMM** ist ein idealer Rahmen für besondere Ereignisse.

Zur Verfügung stehen:  
**edler Saal mit Holzparkett, Bühne, Küche mit Wintergarten und Designbar, großzügige Foyers, Video-, Licht-, Ton- und Bühnentechnik, Festplatz mit Weinlaube und Musikpavillon.**

Überzeugen Sie sich selbst bei einem unverbindlichen Besichtigungstermin.



**KIMM** kultur in meran mais  
Ihr Veranstaltungsort mit Flair

Pfarrgasse 2 · 39012 Meran  
Tel. 0473 49 15 01  
info@kimm-meran.it  
[www.kimm-meran.it](http://www.kimm-meran.it)

## Kleinanzeiger



### BIETE ARBEIT

- Hast du keine Lust mehr als Hydrauliker auf der Baustelle zu arbeiten? Dann bis du bei uns genau richtig! Wir brauchen dich für die Abwicklung von Aufträgen, Liefererschein und Angebote. Gute Entlohnung wird zugesichert.  
..... Tel. 0473-221420
- Suche ein junges, deutschsprachiges und verlässliches Kindermädchen für meine beiden Kinder (sechs und neun Jahre alt) für die Sommermonate und auch ab Herbst 2019 für ca. drei Tage die Woche (nachmittags) in Obermais.  
..... Tel. 327-1328872
- Wir, eine Familie aus Dorf Tirol mit zwei Kindern, suchen ganzjährig, viermal in der Woche (ca. 25 Std.), eine Hilfe für Kinderbetreuung und Haushalt.  
..... Tel. 329-0266661
- Putzfrau/Zugehfrau für Ferienwohnungen in Algund, samstags und/oder sonntags, gesucht.  
..... Tel. 333-1408653
- Suche Putz- oder Haushaltshilfe für zwei Vormittage in der Woche in Obermais.  
..... Tel. 333-3993748
- Suche Praktikantin für August für kleines, nettes Hotel in Obermais: Büro, Rezeption und Bar. drei-vier Tage pro Woche.  
..... Tel. 338-4844939
- Wir suchen eine Verkäuferin, perfekt zweisprachig und mit guten Englisch-Kenntnissen. Erfahrung im Sektor wird vorausgesetzt. E-Mail mit CV an n1172@obag-store.com schicken.  
..... E-Mail n1172@obag-store.com

- Firma Agostini Getränke sucht motivierten Ausfahrer mit Führerschein Klasse C oder B. Sie können sich gerne per E-Mail (info@agostinimeran.it) oder telefonisch bewerben.  
..... Tel. 0473-236222
- Selbständiges Zimmermädchen 3x wöchentlich vormittags ab Anfang Juli gesucht.  
..... Tel. 0473-241027
- Pensionist für Gartenarbeit, einmal wöchentlich vier bis fünf Stunden in Meran, Obermais gesucht.  
..... Tel. 328-8237489
- Altenpflegerin und Haushaltshilfe in Lana mit Auto gesucht. Montags bis freitags von 8-11 Uhr.  
..... Tel. 335-6355655
- Familiengeführte Frühstückspension in Schenna sucht fleißige Frühstücksbedienung von 7 bis 11 Uhr. Flexible Arbeitstage nach Vereinbarung.  
..... Tel. 340-2132436
- Zwei Familien aus Meran suchen zweimal wöchentlich jeweils drei Stunden pro Familie eine einheimische Raumpflegerin für die Wohnung, die auch die Wäsche bügelt.  
..... Tel. 346-4704153
- Wir suchen Pflegehelfer und Sozialbetreuer in Voll- und Teilzeit.  
Infos via E-Mail: info@altersheim.it  
..... Tel. 0473-656086
- Einheimische Frau zur Pflege von gebheinträchtiger Dame und als Haushaltshilfe gesucht. Montags bis samstags von 8-11 Uhr in Riffian.  
..... Tel. 347-4095332

### REGLEMENT

Annahmeschluss für Kleinanzeigen ist der Redaktionsschluss. Nach diesem Termin eingehende Anzeigen werden erst in der nächsten Ausgabe publiziert. Unvollständige Anzeigen werden nicht veröffentlicht. Unsere Zeitungen sind nicht verantwortlich für Herkunft, Inhalt, Qualität und Wahrheitsgehalt der Anzeigen. Wir haben das Recht, Anzeigen zu überarbeiten, zu kürzen oder umzustellen. Wir übernehmen keine Garantie für Erscheinen und Platzierung. Wir behalten uns vor, Anzeigen, deren Inhalt gegen das Gesetz verstößt oder nicht dem Charakter unserer Zeitungen entspricht, nicht zu veröffentlichen. Die Kleinanzeigen sind nur für die private Nutzung kostenlos. Pro Ausgabe ist nur eine Kleinanzeige zulässig und pro Kleinanzeige dürfen maximal drei Artikel zum Kauf angeboten werden. Gewerbliche Nutzung, sowie Anzeigen zum Zweck des Verkaufs von Immobilien, oder das Anbieten von Dienstleistungen sind auch für Privatpersonen kostenpflichtig (siehe Preisliste).

- Suche für meinen Vater eine liebe, pensionierte, einheimische Dame, die meinen leicht bis mittel pflegebedürftigen Vater stundenweise oder auch mehr betreut  
..... Tel. 380-2448236

### FAHRZEUGE

## KAUFE ALLE AUTOS!

NEHME ALLE MARKEN,  
ab Bj. 2001, Pkws, Lkws,  
auch Unfallwagen,  
m. Motorschäden,  
Firmenfahrzeuge usw.

ZAHLE BAR UND FAIR!

E-Mail: [autohandel@gmx.eu](mailto:autohandel@gmx.eu)

24h: Tel. 340 21 31 21 5

- Citroen DS4 2000 zu verkaufen. 135PS, BJ 2014, 5 Türen, 70.000 km, Farbe weiß, Parkensoren hinten, Tempomat, Klimautomatik, Freisprechanlage. Super Zustand. Preis € 10.850,00.  
..... Tel. 338-5751715
- Alte Vespa und Ciao, eventuell auch ohne Papiere zu kaufen gesucht.  
..... Tel. 338-6277044
- Wohnanhänger Hobby 390 SF, Baujahr 2015, Topzustand, garagegepflegt, drei Schlafplätze mit einem Doppel- und einem Einzelbett, zu verkaufen. VB € 10.000,00  
..... Tel. 348-4943849

Fenster  
Jalousien

restaurieren  
sanieren  
austauschen

www.moser-josef.it

MOSER  
TISCHLEREI  
LAAS - Mobiltel. 348 70 57 336

Getränke - Weine - Biere - Spirituosen

AGOSTINI

Abholmarkt

Mo-Fr 8-12.30 + 13.30-19 Uhr • Sa 8-12 Uhr

Tel. 0473 236 222

Meran, Sinich, Reichsstraße 108



REICHHALTER  
ROMAN  
Baunternehmen

Neubauten | Umbauten | Verputzarbeiten |  
Dämmarbeiten | Energetische Sanierung |  
Kleinbaggerarbeiten

www.reichhalterroman.it | 347 1344830

Wir reparieren Groß- + Kleinuhren  
 sowie Goldschmuck  
 in unserer Werkstatt.  
 Goldstube Furlan in Schenna  
 Tel. 0473-945991

- Motorradhelm Shoei in weinrot-metallic mit aufklappbarer Vorderseite in top Zustand mit Nierengurt Dainese (mit Rückgratverstärkung) – wie neu zu verkaufen. Foto auf Anfrage.  
 ..... Tel. 335-6465660

#### SOMMERJOBS

- 17-jährige Studentin sucht Sommerjob in Meran oder Umgebung. Perfekt doppel-sprachig mit guten Englischkenntnissen. Einen Sommer Arbeitserfahrung in der Kinderbetreuung.  
 ..... Tel. 346-6216980
- Sommerpraktikant (m/w) an der Rezeption zur Verstärkung unseres flotten Teams gesucht.  
 ..... Tel. 0473-666366
- WFO-Maturant sucht ab Anfang-Mitte Juli bis Mitte September Sommerjob, auch im Gastgewerbe in Meran oder Umgebung.  
 ..... Tel. 392-8441409
- Praktikantin für Tagescafé in Meran über die Sommermonate gesucht.  
 ..... Tel. 335-7015104

#### SUCHE ARBEIT

- Student an der UniBZ mit Erfahrung als Barkeeper sucht eine entsprechende Arbeit während der Semesterferien (Juli bis September) im Raum Meran. Bin bereit, auch außerhalb der Ferienzeit an Wochenenden zu arbeiten.  
 ..... Tel. 333-5366320
- Mache Maler- und Bodenlegerarbeiten.  
 ..... Tel. 339-1012849
- Pensionierte Frau würde gerne ein paarmal in der Woche vormittags Bügel oder Putzarbeiten übernehmen.  
 ..... Tel. 340-5318502
- Erfahrene Krankenpflegerin sucht Arbeit als Altenbetreuerin tagsüber, für ungefähr vier Stunden im Raum Lana. Nur Betreuung, keine Haushaltsarbeiten.  
 ..... Tel. 366-7444875

- 28-jähriger Einheimischer sucht Stelle als Abspüler (mit Unterkunft), eventuell auch Sommersaison.  
 ..... Tel. 377-9473372
- 20-jährige bietet vormittags Kinderbetreuung in Meran oder Umgebung an.  
 ..... Tel. 324-6284296
- Einheimische Frau mit guten Kochkenntnissen sucht Arbeit in Haushalt oder als Altenbetreuerin.  
 ..... Tel. 329-5679696
- Fleißige, erfahrene junge Frau sucht für 2-3-mal die Woche eine Stelle als Putzfrau (bei Privat) im Raum Meran.  
 ..... Tel. 345-2445040
- Pensionist sucht für einige Stunden unter der Woche Arbeit.  
 ..... Tel. 377-1176100
- 49-jährige Frau mit 20 Jahren Erfahrung sucht Stelle in der Altenpflege oder als Putzfrau oder Haushaltshilfe bei einer Familie.  
 ..... Tel. 389-8410146
- Übernahme einmal wöchentlich Begleitung und Haushalt für Senioren.  
 ..... Tel. 339-8199650
- Sehr erfahrene Altenpflegerin sucht neue Herausforderung in Meran oder Umgebung.  
 ..... Tel. 345-4527400
- 30-jährige sucht tagsüber einen Job als Babysitter, Kindermädchen oder Mithilfe im Gastgewerbe im Raum Burggrafenamt.  
 ..... Tel. 348-2929287

#### TIERE

- Samy ist ein Hundemännchen, 20 Monate jung, kastriert geimpft und gechipt, sehr anhänglich, verschmüst, aber auch lebhaft. Er braucht einen guten Platz bei tierliebender Person für immer, die Zeit für ihn hat.  
 ..... Tel. 328-4038206

#### UNTERRICHT

- Schwimmlehrerin und Bademeisterin gibt Privatstunden für Kinder und Erwachsene in Meran.  
 ..... Tel. 340-9030445



### Trametschhütte - das ideale Ausflugsziel im Eisacktal!

Wir sind in St. Andrä 200 mt. oberhalb der Talstation Plose. Bei uns kann man auf Reservierung jeden Tag brunchen und unsere Location ist für jede Feier bestens geeignet. Unsere Küche ist von 11.30-20.00 Uhr durchgehend geöffnet. Mittwoch ist Ruhetag. Neu: großer Spielplatz für Kinder!

Trametschhütte, Seilbahnstr. 10, Brixen/St. Andrä, Tel. 340 1218101 - [info@trametsch-huette.com](mailto:info@trametsch-huette.com)



# soirée

## schloss tirol

### castel tirolo

Do. 20.06. um 21:00 Uhr



#### Salonorchester Alhambra Thomas Gansch Wien

#### Herrrrreinspaziert ... !!

Swing und Schlager der 20er und 30er Jahre  
 Begrüßung mit einem Aperitif im Schlosshof  
 Pause mit Kostproben aus der Schlossküche

Das Salonorchester Alhambra gibt sich die Ehre und unter den Gästen darf man den schönen Sigismund, die reizende Donna Clara, sowie einen kleinen, grünen Kaktus erwarten.

Do. 27.06. um 21:00 Uhr



#### Liguriani Fabio Rinaudo

Balladen, Folk- und Tanzmusik aus Ligurien, Piemont und Frankreich

Begrüßung mit Schloss-Bier, Waldfrüchtesaft oder Weißburgunder

Pause mit würzigen Schnecken und Erdbeercreme mit grünem Pfeffer

Kartenvorverkauf und Reservierungen beim Tourismusverein Dorf Tirol  
 Tel. 0473 923314 | [info@dorf-tirol.it](mailto:info@dorf-tirol.it)  
 Eintritt: Erwachsene 20 Euro  
 Gäste ohne GuestCard 25 Euro  
 Jugendliche bis 26 Jahre 10 Euro

# Kleinanzeiger

## VERSCHIEDENES

- Tenor? Du möchtest in einem Doppel-Quartett mitsingen? Dann melde dich (Probenort: Meran).  
..... Tel. 339-7404949
- Tischlerarbeiten - Einrichtungen, Möbel nach Maß jeder Art, kurzfristig lieferbar. Ergänzungen, Änderungen, Reparaturen bestehender Möbel, Restaurierungen. Karbacher Innenausbau - Meran  
..... Tel. 0473-237407

## ZU MIETEN GESUCHT

- Beratender Ingenieur mit Referenzen sucht für sich eine sympathische Wohnung um 60 m<sup>2</sup> mit Garage in ruhiger Lage in Obermais.  
..... Tel. 328-8860565
- Sonnige 3-Zimmerwohnung mit zwei Schlafzimmern, Badewanne, Terrasse, Keller und Garage zu mieten gesucht. Gerne im Grünen und im Raum Burggrafentamt bis Siebeneich.  
..... Tel. 338-1000523
- Ansässige Familie sucht dringend günstige 3-Zimmerwohnung im Raum Meran.  
..... Tel. 320-9294469

## ZU VERKAUFEN

- Gutschein, fünfmal HP für zwei Pers. im 3\*\*\*Hotel in den Dolomiten inklusive Wellnessbereich für € 200,00 zu verkaufen, keine Zuzahlung. Termin mit dem Hotel zu vereinbaren.  
..... Tel. 0473-220886
- Eismaschine Gaggia, 1 Liter Fassungsvermögen zu verkaufen. Preis verhandelbar.  
..... Tel. 0473-232084 (mittags | abends)
- Tiffany-Stehlampe mit bunten Gläsern (Handarbeit) für € 25,00 und Radio mit CD-Player und Kassettenrecorder ebenfalls für € 25,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 0473-323624 | 349-2935786
- Leckere Herzkirschen in Untermais zu verkaufen.  
..... Tel. 333-9129915
- Bierdeckelsammlung aus aller Welt und Sammlung von Whisky Mignon Fläschchen (ca 160 Stück) zu verkaufen.  
..... Tel. 339-3816946

- Neuwertige, 3-reihige Steirische Harmonika (Kaps aus Slowenien) zu verkaufen.  
..... Tel. 340-1847295
- Zwei Rollstühle für jeweils € 150,00 sowie ein Rollator für € 80,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 0473-446107
- Runder Tisch, Durchmesser 108 cm, ausziehbar, Länge 148 cm für € 70,00, sowie ein Toilettenstuhl ohne Räder für € 80,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 333-8705016
- Verkaufe wenig gebrauchten Bandscheiben-Entlastungswürfel für € 49,00.  
..... Tel. 339-2539703
- Antiquitäten: Möbel, Porzellan, Bilder usw. wegen Wohnungsauflösung privat zu verkaufen.  
..... Tel. 347-6335838
- Buggy Chicco für € 20,00, Kinderreisebett mit Matratze für € 25,00, Barbie-Schloss mit Musik und Einrichtung für € 20,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 348-9032992
- Antiker, massiver Schreibtisch (160 cm breit, 80 cm hoch, 80 cm tief) für € 50,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 393-9582268
- Entsafter aus Inox für € 20,00 VB zu verkaufen  
..... Tel. 0473-443277 (mittags)

## ZU VERMIETEN

- Vermiete ab August eine schöne 2-Zimmerwohnung (1Schlafzimmer, Wohnzimmer) mit Terrasse und Autoabstellplatz in Obermais am Waalweg (sehr schöne, ruhige Lage). Miete € 750,00 kalt, aber inklusive Wasser. Rauchen und Haustiere unerwünscht.  
..... Tel. 0471-202899
- Garage in Meran, Etschmannngasse, ab sofort für € 75,00 und Doppelparkplatz in Meran, Etschmannngasse (auch für Camper geeignet), ab sofort für € 85,00 zu vermieten.  
..... Tel. 0473-233116
- Steinachviertel: Sonnige, moderne 4-Zimmerwohnung mit traumhafter Aussicht und Garagenabstellplatz zu vermieten.  
..... Tel. 0473-622195 (Bürozeiten)

- 2 Stellplätze in Tiefgarage zu vermieten oder verkaufen. Maiacenter, Gampenstraße (Untermais).  
..... Tel. 335-7047629
- Parkplatz im Hofraum in Untermais für PKW und Camper (nicht überdacht) zu vermieten.  
..... Tel. 320-1190138
- Vermiete kleine, teilmöblierte 2-Zimmerwohnung in Riffian; Brutto 50 m<sup>2</sup>, kleine Terrasse mit 10 m<sup>2</sup>; Keller vorhanden; Parkplatz ca. 120 Meter von der Wohnung entfernt. Miete € 630,00, Kondominiumsspesen ca. € 1.100,00 pro Jahr.  
..... Tel. 333-1934709
- Schöne 3-Zimmerwohnung in Untermais (zentrale Lage) in der 3. Etage; zwei Schlafzimmer, Wohnzimmer, möblierte Küche, Bad mit Fenster, große Terrasse, Aufzug und Tiefgarage ab Oktober zu vermieten.  
..... Tel. 335-6040444
- Garage in Untermais (Angerweg 15) zu vermieten.  
..... Tel. 339-6561618

## ZU VERSCHENKEN

- Verschenke kleine Schlafzimmer-Kommode.  
..... Tel. 0473-443277 (mittags)

**KiMM** kultur in meran mais   
Ideal für Ihr nächstes Meeting

**KiMM** kultur in meran mais   
Willkommen bei Ihrem Fest

**KiMM** kultur in meran mais   
Perfekt für Ihr nächstes Preiswatten

**INSERIERE, SUCHE, FINDE AUF**  
**www.endless.bz.it**  
Südtirols Onlinemarktplatz



**endless**  
SÜDTIROLS ONLINE-MARKTPLATZ



**Wurzer Alm - Hafling**  
1.707m  
Bürgeleweg 3 - 39010 Hafling (BZ) - 339 6096926 - www.wurzer-alm.com



## Ost West Country Club Programm - [www.ostwest.it](http://www.ostwest.it)

- Mi. 19.06. 18 Uhr Game Night  
 Brettspiele at the ost west country Club
- Do. 20.06. 20.30 Uhr TheatrO im country Club: Impro Young Carambolage
- Fr. 21.06. 20.30 Uhr wild wild ost west (openair) slam #26 – poetry slam
- Sa. 22.06. 10 Uhr Calcetto Day – open air tournament  
 21 Uhr Dj-Set with Veloziped & friends  
 Diego DeadMan Potron in concert (Blues/Folk)
- Di. 25.06. 19 Uhr Hate speech? Auf zum höflichen Widerstand!  
 Offenes Treffen
- Sa. 29.06. 10 Uhr Dj-Set with Bruno Banani & Mattia Lorenzi  
 (Vaporwave/Plunderphonics)  
 20 Uhr WTR Crew in concert (Hip Hop/Rap)
- Mo. 01.07. 21 Uhr Trance Trio in concert - Südtirol Jazzfestival goes  
 ost west country Club
- Di. 02. 07. 19.30 Uhr LiteraturCLUB: Astrid Kofler, Il volo dell'altalena.  
 Edizioni alphabeta Verlag

Flohmarkt im Country Club Ost-West ex Minigolf

**Das Gründerteam der Flohmärkte hat die folgenden Termine abgesagt:**

**Samstag, 20. Juli 2019**

**Samstag, 18. August 2019**



- Do. 20.06.** „Geh mit“-Wanderung vom Tonalepass zur „Città morta“ mit Helmuth Schenk
- So. 23.06.** Wandern mit Hunden „Almroundweg im Pfunderer-Tal“
- Di. 25.06.** Seniorenwanderung Laureiner Alm
- Di. 02.07.** Seniorenwanderung Rodenecker Alm

Weitere Infos: [www.alpenverein-meran.it](http://www.alpenverein-meran.it)

Persönliche Informationen im Vereinsbüro in der Galileistr. 45. (Tel. Nr. 0473 237134)

### KVW Wandertipp:



- Sa. 22.06. Wanderung: Plose-Ochsenalm oder Roßalm
- Mi. 26.06. Wanderung: Rosengartenhütte-Hirzelweg-Karerpaß
- Mi. 10.07. Wanderung: Seeberalm-Rabenstein-Moos

Anmeldungen: Siegfried Gufler | Tel. 335-5467100 oder im KVW Bezirksbüro Meran Tel. 0473 220 381



### Diensthabende Apotheken

Öffnungszeiten: Mo - Fr 08:30 - 12:30 / 15:30 - 19:00 Uhr

Sa: 08:30 - 12:30 Uhr. Nachtdienst: ab 08:30 Uhr, 24 Stunden durchgehend

Tag	Apotheke	Adresse	Telefon
Mi. 19.06.2019	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
Do. 20.06.2019	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
Fr. 21.06.2019	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
Sa. 22.06.2019	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
So. 23.06.2019	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552
Mo. 24.06.2019	Meran Apotheke	Romstr. 270	0473-338 335
Di. 25.06.2019	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
Mi. 26.06.2019	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
Do. 27.06.2019	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
Fr. 28.06.2019	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
Sa. 29.06.2019	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
So. 30.06.2019	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
Mo. 01.07.2019	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677
Di. 02.07.2019	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
Mi. 03.07.2019	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552

Alle weiteren Turnusdienste finden Sie unter [www.provinz.bz.it/apotheken](http://www.provinz.bz.it/apotheken)

Meran, Ariston-Saal

Do.20.06. 18:00 Uhr



### Britt-Marie war hier

Es ist niemals zu spät, ein neues Leben zu beginnen: Als ihre Ehe nach 40 Jahren zerbricht, räumt Britt-Marie nicht nur mit ihrem bisherigen Leben auf, sondern sorgt darüber hinaus auch in ihrem neuen Heimatort Borg für frischen Wind... Basierend auf dem Roman von Fredrik Backman ist Britt-Marie war hier die weibliche Antwort auf Ein Mann namens Ove - eine warmherzige Komödie über alten Ballast und neue Perspektiven.

Sa. 22.06. 16:00 Uhr



### Checker Tobi und das Geheimnis unseres Planeten

Checker Tobi unternimmt in seinem Kinoabenteuer Checker Tobi und das Geheimnis unseres Planeten eine Abenteuerreise, die ihn rund um die Welt führt. Er will das Rätsel um den wichtigsten Rohstoff des Planeten ergründen. Das Wasser spielt die Hauptrolle in dem Kino-Dokumentarfilm von Martin Tischner. Empfohlen ab 7 Jahren.

Fr. 21.06. 20:30 Uhr | Sa. 22.06. 18:00 Uhr  
 So. 23.06. 20:30 Uhr | Do. 27.06. 18:00 Uhr



### Rocketman

In der Mitte der 1960er-Jahre lebt mit Reginald Dwight ein unscheinbarer, normaler Junge in einem Vorort von London. Etwas dick und viel zu schüchtern, fühlt er sich erst am Klavier so richtig wohl und kommt aus sich heraus. Als er nach London kommt, ist damit auch die Zeit angebrochen, endlich seiner größten Leidenschaft zu frönen: Dem Rock ,n' Roll. Er lernt schließlich den talentierten Songschreiber Bernie Taupin kennen, was in der Londoner Musikszene viel Aufmerksamkeit erregt. Doch mit dem Namen Reginald Dwight wird es der junge Musiker nicht weit bringen. Kurzerhand benennt er sich in Elton John um und seinem kometenhaften Aufstieg steht nichts mehr im Wege, denn erst mal auf der Bühne ist vom schüchternen Reggie nicht mehr viel übrig. Innerhalb kürzester Zeit landet Elton John mit seinen Songs ganz weit oben in den Charts, schreibt einen Nummer-eins-Hit nach dem anderen und seine Kostüme werden mit jedem Auftritt exzentrischer.

So.30.06. 16:00 Uhr



### Pets 2

Kaum verlassen die Menschen früh morgens ihr Zuhause, um in die Arbeit, in die Schule oder zum Einkaufen zu gehen, geht es in ihren Wohnungen auch schon drunter und drüber - denn dann haben ihre tierischen Mitbewohner sturmfrei. Hund Max und seine Kumpane haben allerdings nicht nur Spaß, sondern auch neue Sorgen als im Tumult der Großstadt sowie beim Familienurlaub auf dem Land ein Menschensprössling gehütet werden soll. Und als wäre das noch nicht genug, verliert die Spitz-Dame Gidget auch noch Quietschebienechen, Max geliebtes Spielzeug, an eine Horde neurotischer Katzen! Während sie sich als vermeintlich Katze auf eine Undercover-Rettungsmission begibt, will auch Kaninchen Snowball für das Gute eintreten.

## ■ Pfarrnachrichten



**Pfarre St. Nikolaus Meran**  
Tel. 0473 230174  
Fax: 0473 233727  
info@stadtpfarre-meran.it  
www.stadtpfarre-meran.it

### Gottesdienste:

**Montag bis Freitag:** Hl. Messe um 9 Uhr  
**Samstag:** Hl. Messe um 9:00 und 18:00 Uhr  
**Sonntag:** Hl. Messe um 9 / 11 und 19:00 Uhr

### Freitag, 21. Juni

9.00 Uhr: Heilige Messe

### Samstag, 22. Juni

9.00 Uhr: Heilige Messe

18.00 Uhr: Vorabendmesse

### Sonntag, 23. Juni - Fronleichnam

9.00 Uhr: Hochamt für die Pfarrgemeinde, Musik. Gestaltung: Chor, Soli und Orchester – „Missa Sancti Gabrielis“ von M. Haydn anschließend Fronleichnamprozession  
11.00 Uhr: keine Heilige Messe  
19.00 Uhr: Heilige Messe

### Freitag, 28. Juni – Heiligstes Herz Jesu

9.00 Uhr: Heilige Messe

### Samstag, 29. Juni

9.00 Uhr: Heilige Messe

18.00 Uhr: Vorabendmesse

### Sonntag, 30. Juni – Herz Jesu-Sonntag

9.00 Uhr: Hochamt für die Pfarrgemeinde – Gottesdienst für die Schützen, Musik. Gestaltung: Stadtpfarrchor  
11 und 19 Uhr: Heilige Messe

**Danke** - Am 1. Juni wurden alle **Jubelpaare** vom Pfarrgemeinderat und der kfb-Frauengruppe der Stadtpfarre St. Nikolaus zu einer Feier eingeladen, die mit einem Dankgottesdienst in der Stadtpfarrkirche begann und im Nikolaussaal weitergeführt wurde. Die Jugendsinggruppe „Prisma“ sorgte für die musikalische Umrahmung dieses Festes; ebenso unsere Silvia mit ihrer „Ziach“ - und die kfb-Frauengruppe in bewährter Weise für das leibliche Wohl der 20 Jubelpaare. Ein aufrichtiger Dank an alle, die dazu beigetragen haben, dass dies ein schönes Fest wurde. Die Fotos vom Fest der Jubelpaare 2019 sind online auf der Homepage der Stadtpfarre St. Nikolaus ([www.stadtpfarre-meran.it](http://www.stadtpfarre-meran.it)) unter „Ereignisse“ einsehbar und können heruntergeladen werden. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Kornelia des Dorides (Mobil: 338 661 3009)

Am So. 23.06. wird das **Hochfest des Leibes und Blutes Christi – Fronleichnam** – gemeinsam mit den Pfarrgemeinden Maria Himmelfahrt und S. Spirito gefeiert. Um 9 Uhr beginnen die Feierlichkeiten mit einem gemeinsam gestalteten festlichen Hochamt in der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus. Anschließend wird die Fronleichnamprozession als Ausdruck des Glaubens an die Gegenwart Christi abgehalten.

### Der Prozessionsverlauf:

Leonardo-da-Vinci-Straße – Sandplatz – Promenade mit Statio – Sparkassenstraße – Oberer Lauben – Pfarrplatz. Die Feier endet mit dem Eucharistischen Segen vor der Kirche.

Einige Hinweise:

- Der Gottesdienst um 11. Uhr entfällt
- Der Schmuck entlang des Prozessionsweges sowie das Tragen der Tracht (Dirndl) tragen zur Feierlichkeit bei
- Alle Schüler, Firmlinge, die Erstkommunikanten im weißen Kleid und mit Blumenkörbchen sind zur Teilnahme eingeladen

- Nach dem Segen am Pfarrplatz werden die Meraner Schützen eine Ehrensalve als Zeichen der Ehrerbietung an den Höchsten Herrn abfeuern
- Die Fahnen-, Statuen-, Himmelsträger usw. werden wiederum ersucht, diesen Dienst zu übernehmen.
- Alle – Gruppen und Vereine, Familien und Einzelpersonen – sind zur Mitfeier herzlich eingeladen.

### Wichtige Mitteilung:

Die nächsten Pfarrbriefe erstrecken sich über folgende Wochen:

Pfarrbrief 242 vom 30. Juni bis 14. Juli

Pfarrbrief 243 vom 14. Juli bis 28. Juli

Pfarrbrief 244 vom 28. Juli bis 18. August

Pfarrbrief 245 vom 18. August bis 8. September  
Bitte Messintentionen rechtzeitig im Pfarrbüro melden.

**Zeltlager** vom 13. – 21. Juli 2019 für abenteuerbegeisterte Kids (8 – 15 Jahre) in Sand in Taufers. Anmeldung: Pfarramt St. Nikolaus, Tel. 0473 230 174 (Montag, Donnerstag, Freitag) von 9.30 – 11.30 Uhr) oder bei Ivan Wegleiter, Tel. 347 575 3616.



**Christliche Gemeinde Meran**  
Postgranzstr. 8  
Tel. 0473 220905  
info@efk-meran.it  
www.efk-meran.it

Herzliche Einladung zu unseren Gottesdiensten

### Sonntag, 23. Juni

10:00 Uhr Gottesdienst, Thema: In Gottes Werkstatt Gastprediger: Richard Furter (Scuol im Engadin) Mit ProKids-Kinderprogramm

### Sonntag, 30. Juni

10:00 Uhr Gottesdienst  
Mit ProKids-Kinderprogramm

### Regelmäßige Veranstaltungen:

Mittwochs

18.00 Uhr **Jugendtreff ISY** – für Teens und Jugendliche ab 13 – Musik, Themen, Aktivitäten, Gemeinschaft erleben

**Pfarre zur Erhöhung des Hl. Kreuzes Burgstall und Pfarre St. Justus Sinich**  
Tel. 380-783 1960  
burgstall.sinich@posteo.net  
pfarreiburgstall.info



### Burgstall

**Sonntag, 23. Juni** – Fronleichnam

9:00 Uhr Hl. Messe und Prozession

**Sonntag, 30. Juni** – Herz-Jesu-Sonntag

10:00 Uhr Hl. Messe und Prozession

*Werktags*

Mittwochs 19:00 Uhr Hl. Messe

Freitags 7:00 Uhr Hl. Messe

### Sinich Gottesdienste

**Samstag, 22. Juni** - Fronleichnam

18:30 Uhr Hl. Messe und Prozession

(Der Gottesdienst am Sonntag 23. Juni entfällt)

### Regelmäßige Gottesdienste

Sonntags 8:30 Uhr

Dienstags 8:00 Uhr

### Anbetung und Beichte

Dienstags 8:30 Uhr–9:00 Uhr



**Pfarre St. Vigil Untermais**  
Romstr. 135  
Tel. 0473 237629  
Fax 0473 256030

Pfarrkanzlei Öffnungszeiten (15.06.-31.08.):  
nur mittwochs von 8-12 Uhr geöffnet.

**Gottesdienstordnung:** Di, Do, Fr um 7 Uhr,  
Sonn- und Feiertage 8 und 10 Uhr

### Sonntag, 23. Juni – Fronleichnam

8.00 Uhr Festgottesdienst, anschließend Prozession und Pfarrfest

10.00 Uhr kein Gottesdienst

Missa brevis in C-Dur von R. Jones



Ave verum corpus von E. Elgar

### Sonntag, 30. Juni – Herz-Jesu

8.00-12.00 Aussetzung des Allerheiligsten

8.00 Festgottesdienst

10.00 Festgottesdienst

17.00-20.00 Aussetzung des Allerheiligsten

20.00 Andacht mit Schlusssegen

Weitere Termine und Veranstaltungen entnehmen Sie bitte dem Pfarrkalender



**Freie Christliche Gemeinde (FCG) Meran**  
Maia Center, Gampenstr. 97  
Tel. 324-586 8861  
www.fcg-meran.com

Unsere Gottesdienste jeweils um 10 Uhr, mit KIGO für Kinder von 4-12 Jahren

**Sonntag, 23. Juni:** Predigt Gottesdienst

**Sonntag, 30. Juni:** Predigt Gottesdienst

Gäste sind herzlich willkommen!



In stilvollem Ambiente der Trauer Raum geben:

Wir organisieren gerne Ihr **PITSCHEN**

Auskunft und Vormerkung

334-941 0339 oder 0473-491398

Ideal gelegen zwischen der Untermaiser Pfarrkirche und dem KiMM-Parkplatz



**Pfarre  
St. Georgen Obermais**  
Cavourstr. 73  
Tel. 0473 236447

#### Gottesdienste:

Mo, Di, Mi 8:30 | 1. Do. im Monat 18:00 Kolpingkapelle | Fr. Sa 18 Uhr | So um 8:30 und 10 Uhr

#### Sonntag, 23. Juni – Fronleichnam

08.30 Prozession zum Roseggerpark, Hl. Messe mit Kirchenchor und Bürgerkapelle, Abschluss in der Kirche

#### Sonntag, 30. Juni - Herz Jesu

8.30 Hl. Messe mitgestaltet von den Schützen  
10.00 Hl. Messe  
15.00 Feldmesse auf der Waidmannalm

#### Dienstag, 2. Juli

8.30 Hl. Messe in der Naifkapelle

**Rosenkranz:** Freitag um 17.30 mit anschließender **Abendmesse**

**Gebet um geistliche Berufe** jeden

Donnerstag von 10.00 bis 11.00

**Beichtgelegenheit** Sa. von 17.00 bis 17.45 oder nach Vereinbarung, Tel. 0473 236447

**Pfarrbibliothek** im Rebhof (Ferienzeit)

mittwochs 8:30 bis 10:30



**Pfarre Heilig Geist**  
Romstr. 1  
Tel. 0473 230081

#### Öffnungszeiten Pfarrbüro:

Mo. - Fr. 10 bis 12 Uhr

#### Gottesdienste in it. Sprache:

**Sa:** 18.30 Uhr: Hl. Messe,

**So.** 9.30 Uhr: Hl. Messe, 11 Uhr Hl. Messe



**Kapuzinerkirche**  
Rennweg 153  
39012 Meran  
Tel. 0473-237688

**Werktage:** 6:30 deutsch, 7:30 italienisch

**Sonn-Festtage:** 7:00 deutsch, 8:30 italienisch, 10:00 deutsch

**Heilige Stunde:** 1. Do. 18-19 Uhr (it/de)

**Beichtgelegenheit:** Sa. 15 bis 18 Uhr.

Diese Initiative „Aussprache- und Beichtzentrum im Kloster“ ist eine Initiative des Dekanates Meran.

#### Treffen von Gebetsgruppen:

Mo 19.00 bis 20.00, Mi. 19.30 bis 20.30 Uhr.

Am 13. des Monats Treffen der **Fatimagruppe**.



**Eucharistiner-Kirche St. Josef**  
Winkelweg 10, Obermais  
Tel. 0473 231440

#### Hl. Messen:

Sonn- und feiertags: 10:00, werktags: 7:00

#### Anbetung:

Sonn- und feiertags: 11 bis 19 Uhr

Montag und Dienstag: 7:30 bis 19 Uhr

Mittwoch bis Samstag: Tag und Nacht durchgehend (mit Beginn Mi. 7:30 Uhr bis Sa. 22 Uhr)

#### Rosenkranz und Eucharist. Segen:

Sonn- und feiertags: 16:00, werktags: 17:00

#### Liturgisches Morgen- und Abendgebet:

Nur an Werktagen: 6:35 Uhr

**Abendlob:** sonn- und werktags: 18:35 Uhr



**Pfarre  
St. Peter - Gratsch**  
Laurin Str. 94  
Tel. 0473 443141



#### Sonntag

St. Peter: 7.30 Hl. Messe

St. Magdalena: 10.15 Hl. Amt, 18.00 Vesper

#### Mittwoch

St. Magdalena: 19.45 Hl. Amt in der außerordentlichen Form des römischen Ritus (lateinisch)

#### Donnerstag

St. Magdalena: 19 – 20 Eucharistische Anbetung

#### Freitag

St. Magdalena: 15 – 16 Uhr Beichtgelegenheit



**Evangelische  
Gemeinde Meran**  
Carduccistr. 31  
Tel. 0473 492395

#### Öffnungszeiten des Gemeindebüros:

Mo, Di, Fr 10 bis 12 Uhr, Mi, Do 16 bis 18 Uhr

#### Sonntag, 23. Juni

10.00 Gottesdienst mit Abendmahl

#### Mittwoch, 26. Juni

15.00 Uhr Erzählcafé – Exkursion nach Schloss Rubein, Meran-Obermais

#### Sonntag, 30. Juni

10.00 Gottesdienst

#### Hinweise:

Die Kirchengemeinde bietet zu jedem Gottesdienst zeitgleich einen Kindergottesdienst an.



**Pfarre Maria Himmelfahrt**  
Speckbacherstr. 24  
Tel. 0473 447639

pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org

#### Bürostunden:

Mo, Mi, Fr 9-10 Uhr, Di 10 bis 11 mit Dekan Pamer,

Do 17 - 18 Uhr mit Pastoralassistenten Tobias Degasperi

**Gottesdienste an Werktagen:** Di, Do, Fr 18 Uhr,

Mi. 17 Uhr Eucharistiefeier (de-it), Sa 18:30, So 9 Uhr

Mo, Mi, 7:45 Laudes in der Hauskapelle

#### Samstag, 22. Juni

18:30 Uhr Vorabendmesse

#### Sonntag, 23. Juni - Fronleichnam

Kein Pfarrgottesdienst in der Pfarrkirche Maria Himmelfahrt

9:00 Uhr Festgottesdienst in der Pfarrkirche St.

Nikolaus mit anschließender Prozession durch die Straßen von Meran

#### Freitag, 28. Juni

18:00 Uhr Vorabendmesse

#### Samstag, 29. Juni

18:30 Uhr Vorabendmesse

#### Sonntag, 30. Juni

9:00 Uhr Pfarrgottesdienst

Pfarrbar: Am Sonntag 16.06. war die Pfarrbar das letzte Mal vor den Sommerferien geöffnet.

Ein herzliches Vergelt's Gott allen, die im Laufe des Jahres unsere Gäste waren und allen fleißigen Mitarbeitern. Wir wünschen allen einen schönen Sommer, erholsame Ferien und freuen uns, Euch dann im September wieder begrüßen zu dürfen. Das Pfarrstube – Team.

Am Freitag, 21.06. berichtet Frau Christa Aichberger um 19:30 Uhr im Pfarrsaal (Speckbacherstr. 24) anhand von Bildern von ihren Erfahrungen aus den Steyler Missionen in Afrika. Alle sind herzlich eingeladen.



Wir sind **Tag und Nacht**  
für Sie erreichbar  
**0473 23 33 20**

Meran - Pfarrgasse 39

www.bestattungtheiner.com

info@bestattungtheiner.com

Was man tief  
in seinem Herzen besitzt,  
kann man nicht durch den Tod  
verlieren.

Johann Wolfgang von Goethe



**BESTATTUNGSINSTITUT**

#### Fronleichnams-Prozession in Meran: Schmückung der Häuserfassaden

Am Sonntag, 23.06. wird mit einem festlichen Hochamt um 9.00 Uhr in der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus und anschließender Prozession durch die Stadt das Fronleichnamsfest begangen.

Die Prozession nimmt folgenden Verlauf:

- Leonardo-da-Vinci-Straße
- Sandplatz
- Promenade mit Statio
- Sparkassenstraße
- Obere Lauben

zurück zum Unteren Pfarrplatz, wo die Feier mit dem Eucharistischen Segen und einer Salve der Meraner-Schützen zu Ehren Gottes ihren Abschluss findet.

Um zu diesem Anlass der Stadt ein festliches Bild zu geben, ersucht die Stadtpfarre St. Nikolaus alle Hausbesitzer und Kaufleute der Innenstadt, die Fassaden und Fenster ihrer Gebäude gebührend zu schmücken.



# In ehrendem Gedenken an Luise Dorfer

„Mutter Dorfer“, ein Begriff für Gäste und Freunde, aber auch „die Seele des Quellenhofs“ so bezeichnete Heinrich Dorfer seine Mutter, ist kürzlich mit 89 Jahren verstorben. Mit sehr viel Anteilnahme aus dem Passeiertal und aus ganz Südtirol reagierten ihre unzähligen Freunde und können es nicht glauben, dass bei einem Besuch im Quellenhof nicht mehr irgendwann die Senior-Chefin auftaucht, nach dem Rechten schaut und für Jedermann ein paar freundliche Worte hat.

Ursprünglich stammt sie aus dem Ultental, wo sie als kleines Mädchen auf dem elterlichen Hof schon anpackte, wie es gebraucht wurde. Über eine Freundin kam sie zum „Quellenhof“, machte sich dort unentbehrlich und heiratete den Sohn des Hauses, Rudolf Dorfer. Neben all der Arbeit für den Betrieb schenkte sie vier Kindern das Leben: 1960 Marlene, ein Jahr später Sohn Heinrich, 1963 Helga und 1969 noch Birgit. Aber schon ein Jahr später, erkrankte Rudolf Dorfer schwer und verstarb noch im gleichen Jahr. Ein Schicksalsschlag für die junge Familie, aber Luise Dorfer wäre nicht Mutter Dorfer gewesen, wenn sie daran gescheitert wäre. Als geborene Gastwirtin nahm sie die Herausforderung an, ihre vier Kinder, nur mit Hilfe ihrer Mutter - neben den ganzen

Arbeiten – aufzuziehen. Als eine nicht nur äußerst fleißige Frau, sondern auch als ausgesprochen charismatische Persönlichkeit, prägte sie den Grundton und die Philosophie des Hauses. Die Freundlichkeit im Umgang mit den Gästen war einer ihrer höchsten Grundsätze.

Nachdem sie mit ihrem Mann 1963 den Quellenhof übernommen hatte, baute die inzwischen verwitwete Luise noch den „Forellenhof“ mit dem ersten Hotel-Tennisplatz Südtirols dazu. Eine organisatorische Zusatzleistung, die sie mit Bravour und auch mit Unterstützung ihrer älteren Kinder ausgezeichnet meisterte. Ihre frischen Forellen, stets exquisit zubereitet, lockten von Anbeginn viele Gäste, darunter sogar den damaligen Direktor des Meraner Vier-Sterne-Hauses Palace an ihren Tisch. Die Küche und der hohe Qualitätsstandard ihrer Gastronomie lagen Luise Dorfer bis zum Schluss am Herzen. Viele Gäste werden sich an Kochkurse mit der Chefin erinnern oder an Wanderungen, bei denen Luise ihnen das schöne Passeiertal nahebrachte. Ihre kommunikative, humorvolle Art, mit der sie den Umgang mit Gästen pflegte, war unvergleichlich und so wird sie uns im Gedächtnis bleiben.

*Ernst Müller*



*Oben links: Familie Dorfer v.l. Helga, Mutter Dorfer mit Birgit, Marlene und Heinrich, hinten stehend Vater Rudolf Dorfer.*

*Oben rechts: Luise Dorfer bei einem ihrer Kochkurse für die Gäste.*

*Links: Für ihr Küche war ihr nichts gut genug und alles musste frisch sein.*

*Unten: Das alte Gasthaus, der Ursprung des heutigen Quellenhofs*



## Kirchliches

# Feier der Ehejubiläen

Die Katholische Frauenbewegung -KFB- der Pfarre Maria Himmelfahrt hat am Sonntag, den 2. Juni die Ehepaare der Pfarre, welche heuer ihr 30- bis 50-jähriges Ehejubiläum feiern, zur Teilnahme an einer gemeinsamen Dankesfeier in der Kirche Maria Himmelfahrt eingeladen.

Mit viel Fleiß und Freude haben die emsigen Frauen der KFB den entsprechenden Blumenschmuck arrangiert und den Festgottesdienst vorbereitet, wobei der Familienchor mit seinen melodischen und schwungvollen Liedern den Gottesdienst feierlich mitgestaltet hat.

PGR-Präsident Hermann Komar hat in sei-

ner Begrüßungsansprache darauf hingewiesen, dass der gemeinsame Weg von Frau und Mann zu einem gemeinsamen Ziel, manchmal mit unterschiedlicher Geschwindigkeit begangen wird, dass aber die Kraft der Liebe das Paar stets verbindet und Gott, auch wenn der Weg manchmal steinig und beschwerlich ist, stets präsent ist und durch seine Gnade Höhen und Tiefen des Lebens leichter bewältigen lässt.

Im Rahmen des festlichen Gottesdienstes bei dem gleichzeitig Christi Himmelfahrt gefeiert wurde, hat Dekan Hans Pamer in seiner Predigt auf die Höhen und Tiefen in

jeder Ehe hingewiesen und schließlich mit den Jubilaren, nach dem Entzünden der Jubiläumskerzen, gemeinsam das Eheversprechen erneuert.

Nach dem Abschlussegnen gab es dann das traditionelle Gruppenfoto mit Dekan Hans Pamer. Gemeinsam mit ihren Familienangehörigen sind die Jubilare dann ins Pfarrzentrum begleitet worden, wo die emsigen KFB-Frauen ein appetitliches und vielfältiges Buffet angerichtet hatten.

Bei gemütlichem Beisammensein, leckeren Happen und erfrischenden Getränken ist der Vormittag im Pfarrzentrum allmählich ausgeklungen.



# JUGEND

## KIRCHE - CHIESA

# DEI GIOVANI

Meran/o  
Piazza Rena - Sandplatz

Verwaltet/Gestaltet  
**Jugenddienst Meran**  
www.jugenddienstmeran.it

**Im Sommer 2019, an den Langen Dienstagen von Meran, hat die Jugendkirche von 19 bis 23 Uhr ihre Tore geöffnet!**

Wir bieten Ruhe und Besinnung als Ausgleich zur Hektik und dem Stress des Alltags  
Wir bieten als Besuchermöglichkeit die Bibelexpedition und die Weltreligionen Ausstellung an  
Wir bieten Möglichkeit zum Gespräch und Austausch von zuhörenden Personen an  
Wir bieten dazwischen lockeres Programm zum Nachdenken oder Mitmachen an  
Hier einige fixe Programmpunkte:

### Juni

Di. 18.06. um 20:30 Uhr Konzert des Chors Happy Singers

Di. 25.06. um 20 Uhr Besinnung und Wahrnehmungsübungen mit allen Sinnen mit Sr. Johanna der Salvatorianerinnen

### Juli

Di. 02.07. um 20 Uhr Film mit Diskussion und Popcorn

Di. 09.07. um 20 Uhr „Sing your Song“

Di. 16.07. um 20 Uhr die UN - glaublichen ZWE!! Inputs mit Humor

Di. 23.07. um 20 Uhr Soundandacht

### August

Di. 06.08. um 19 Uhr „Kett Legegeschichte“ mit Gerda und Sabine

Di. 13.08. um 20 Uhr Soundandacht

Di. 20.08. um 20 Uhr Taize Gebet

Di. 27.08. von 17 bis 22 Uhr Zukunft Jugendkirche

Weitere Informationen:

Jugenddienst Meran | Schafferstraße 2 | 39012 Meran | mail@jugenddienstmeran.it | Tel. 0473/237783

Katholisches  
Bildungswerk



Mit freundlicher Unterstützung  
der Klostergemeinschaften von Meran  
und des Katholischen Bildungswerks Bozen



**Öffnungszeiten im Sommer 2019**  
(Mo. 17.06.19 – Fr. 02.08.19):  
Montag bis Freitag von 8.30-12.30 Uhr

### Berufliche Weiterbildung:

#### Informationstreffen:

**Lehrgang Social Media & Community Manager**  
am Mi. 31.07.19, 20-21:30, Meran, urania-Haus  
am Do. 22.08.19, 20-21:30, Meran, urania-Haus

#### Informationstreffen:

**Lehrgang Online Marketing**  
am Mi. 31.07.19, 19-20, Meran, urania-Haus  
am Do. 22.08.19, 19-20, Meran, urania-Haus

#### Informationstreffen:

**Intensiv-Lehrgang Buchhaltung**  
am Mo. 26.08.19, 19-21, Meran, urania-Haus

### Gesundheit

**Pilates im Park - Anfänger & leicht Fortgeschrittene**  
ab Mo. 01.07.19 oder ab Mo. 28.07.19,  
jew. 4x, Mo, 18:30-19:30, Meran, Villa San Marco  
**Yoga im Park** ab Di. 06.08.19, 4x, Di, 18:30-20,  
Meran, Villa San Marco

### Wissen + für schlaue Köpfchen:

**Wie kommt man zum Mond? Raketenworkshop**  
Für Kinder der Grundschule in Begleitung  
am Sa. 27.07.19, 9-12

**Wie baut man einen Roboter? - für 3.-5. GS**  
ab Mo. 05.08.19 – Fr. 09.08.19, täglich, 9-12:30  
**Die Welt der Roboter mit Lego Mindstorms für Mädchen (MS)**

Mo. 19.08.19 – Fr. 23.08.19, täglich, 9-12

**Spiel & Spaß mit Mathe - für 2.-5. GS**

Mo. 26.08.19 – Fr. 30.08.19, täglich, 9-12:30

**Schach für Anfänger (6-8jährige)**

Mo. 26.08.19 – Fr. 30.08.19, täglich, 9-10:30

**Schach für Leichtfortgeschrittene (8-10jährige)**

Mo. 26.08.19 – Fr. 30.08.19, täglich, 10:45-12:15

### Kinder/Jugendliche - Juli:

**English & Cooking** - Eine Woche Englisch,  
gemeinsam Kochen & Essen (4./5. GS + 1./2.MS)

Mo. 01.07.19 – Fr. 05.07.19, täglich, 8:30-14:30

**Programmieren mit Scratch - für Schüler von 11-13**

Mo. 15.07.19 – Fr. 19.07.19, täglich, 9-12

**Das 10-Finger System für MS**

Mo. 22.07.19 – Do. 25.07.19, täglich, 10:30-12,

**Das 10-Finger System – für GS (3.-5. Klasse)**

Mo. 22.07.19 – Fr. 26.07.19, täglich, 8:30-10:15

**Programmieren & Tennis (für 4. + 5. GS + 1. MS)**

Mo. 29.07.19, 5x, Mo-Fr, täglich, 8-12:30, Meran,

Tennis Club Meran und urania-Haus

### Kinder/Jugendliche – August

**Wordpress - mein eigener Blog** (14-16jährige)

Mo. 05.08.19 – Fr. 09.08.19, täglich, 9-12

**Einfach.Selbst.Sicher. LEKiDO Body & Mental**

**Training - Sicherheitstraining für 3.-5. GS**

Mo. 12.08.19 – Mi. 14.08.19, täglich, 8:30-12:30,  
Meran, urania-Haus

### Meran auf

#### Sprachkurs:



**English intensive in the summer - Intensivkurs im Sommer für alle Kursstufen**

ab Mo. 15.07.19 oder ab Mo. 05.08.19,  
jew. 15x, Mo-Fr, täglich, 19:30-21:30

### Englisch für Kinder / Jugendliche:

**Playing with English - für 2.-5. GS:**

Mo. 22.07.19–Fr. 26.07.19 / Mo. 29.07.19–Fr.

02.08.19 / Mo. 19.08.19–Fr. 23.08.19,

jew. Mo-Fr, tägl., 9-12:30

**Fun with English - für MS:** Mo. 29.07.19–Fr.

02.08.19 / Mo. 19.08.19–Fr. 23.08.19, jew. 9-12:30

**Fit for school - Englisch Aufholkurs für OS**

Mo. 05.08.19–Fr. 09.08.19, tägl., 8:30-12:30

**English & Art – für MS:**

Mo. 05.08.19 - Fr. 09.08.19, täglich, 9-12:30

#### Information & Anmeldung:

[www.urania-meran.it](http://www.urania-meran.it), Tel. 0473 230219

[www.alphabeta.it](http://www.alphabeta.it), Tel. 0473 210650

[www.kvv.org](http://www.kvv.org), Tel. 0473 229537



### Universität für Bodenkultur Wien zu Gast auf Meran 2000

In diesen Tagen befindet sich eine Abordnung der BOKU, Universität für Bodenkultur Wien –mit beinahe 50 Studenten in Südtirol. Sie waren bei strahlendem Sonnenschein auf Exkursion auf Meran 2000, um den Zustand der Begrünungs- und Sicherungsarbeiten im Gebiet zu analysieren. Begleitet und betreut wurde die Gruppe von Universitätsprofessor Dr. Florin Florineth vom Institut für Ingenieurbiologie und Landschaftsbau. Der gebürtige Südtiroler kommt nun schon seit dem Jahr 1995 mit seinen Studenten ins Naherholungsgebiet von Meran 2000. Gemeinsam wurde die Landschaft und deren Vegetation genauer unter die Lupe genommen. Im Mittelpunkt der Exkursion

standen die Fortschritte der Begrünungsarbeiten und der Holzverbauung, die in den Jahren von 1985 bis 1994 von der Meran 2000 Bergbahnen AG unter der Leitung von Herrn Prof. Florineth ausgearbeitet und errichtet wurden.

Die Besichtigung führte zum äußeren und inneren Kuhleitengraben und Florineth erklärte nach dem Rundgang, dass die langfristige Begrünung recht gut voranschreitet und er mit dem Zustand der Hänge und dem Fortschritt deren Sicherung sehr zufrieden ist.



## Festival

BISTRO, WINEBAR & MORE



### Freitag und Samstag Fisch

auf Vorbestellung auch an allen anderen Tagen

Oswald, Annalies und Küchenchef Markus freuen sich auf Ihren Besuch!

Ideal für Taufen, Geburtstage, kleine Hochzeiten und Firmenfeiern oder einfach so - für Zwischendurch.

Pfarrgasse 2A1 | 39012 Meran  
0473-491398 | Mob. 334-941 0339

[www.bistro-festival.it](http://www.bistro-festival.it)

Öffnungszeiten: 17 - 01 Uhr

Restaurant: 18:30 - 23 Uhr

Sonntag Ruhetag

**Festival**  
BISTRO, WINEBAR & MORE  
Festival

# Weltranglisten-Kanuslalom auf der Passer

Bei extrem schwierigen Bedingungen wird Jakob Luther Siebter im Kajak-Einer  
- bester einheimischer Slalomkanute

Bereits zum 64. Mal wurde der internationale Kanuslalom auf der Passer in Meran ausgetragen und gehört damit zu den traditionsreichsten Sportveranstaltungen in der Passerstadt. Zum 6. Mal war er als Weltranglisten-Kanuslalom ausgeschrieben. „In diesem Jahr war der Weltranglisten-Kanuslalom in Meran wegen des hohen Wasserstandes für uns eine große Herausforderung sowohl in organisatorischer Hinsicht als auch für die Kanuten selbst. Es gab zahlreiche Eskimorollen, im Halbfinale sogar eine Kenterung. Ein Kanute hat sich dabei eine Schulterverletzung zugezogen. Aber so etwas kann im Sport passieren. Wir hatten in diesem Jahr sehr viele Zuschauer, die an der Rennstrecke und auf der Brücke sehr spektakuläre und spannende Rennen miterleben konnten“, zog OK-Chef Walter Weger Bilanz. Schade, dass die drei Burggräfler Slalomkanuten, Jakob Luther, Matthias Weger und Jakob Weger, die sich in der Königsdisziplin, dem Kajak-Einer der Männer, für den Finallauf der besten zehn qualifiziert hatten, sich nach ausgelassenen bzw. nicht korrekt passierten Toren mit den Plätzen 7, 8 und 10 begnügen mussten.

Die Wildwasserstrecke in der Naturarena der Gilf ist weltweit einzigartig. Wegen der kurzen Schmelzwasserperiode von etwa zweieinhalb Monaten gibt es für die Slalomkanuten des SC Meran/Torggler nur eingeschränkte Trainingsmöglichkeiten. Außerdem haben die Fischer etwas dagegen, wenn nach dem Rennen in der Gilf Trainings-Tore eingehängt werden. Für die jungen Kanuten des SC Meran wäre diese Strecke sehr wertvoll, da es das einzig gute



Jakob Luther konnte den siebten Platz beim Weltranglisten-Kanuslalom auf der Passer erreichen

Wildwasser im Burggrafenamt ist. Durch das Projekt eines „Waterparks“ in Meran, des ersten in Italien, wäre dieser Missstand ein für allemal gelöst, so auch die Wasserschwankungen und die natürlichen Gefahren. Bekanntlich weist der Internationale Kanuverband deshalb die Kanuslalom-Großereignisse wie WM und Weltcup nur noch den künstlich angelegten Wildwasserstrecken zu.

„Zum guten Gelingen des internationalen Kanuslalom in Meran haben wieder 100 Helfer beigetragen, die meisten ehrenamtlich. Erfreulich war, dass in diesem Jahr so viele einheimische Slalomkanuten am

Kanuslalom in Meran teilgenommen haben, darunter einige mit Doppel-Belastung, da sie auch am Extrem-Kajak-Rennen „King of the Alps“ im Passeiertal teilgenommen hatten“, betont der OK-Chef Walter Weger. Das ist für diese Athleten den ganzen Tag eine ganz besondere Anstrengung, wenn man das „King of the Alps“-Finale meistern will, wie es Matthias Weger gemacht hat.

Kurz vor dem Kanuslalom in Meran konnten die Carabinieri von Meran dank ihrer hervorragenden Einsatzbereitschaft den Saboteur festnehmen, der den Kanuten seit mehreren Jahren die Kanu-Tore abgetrennt hat. (kk)



## WIR MACHEN PLATZ FÜR NEUE GERÄTE

Miele SIEMENS LIEBHERR NEFF Constructa BOSCH BORA

AUSSTELLUNGSTÜCKE mit diesem  
Zeichen **STARK REDUZIERT**

Elektrofachmarkt  
**FONTANA**  
VGmbH

jura homeier berbel GAGGENAU

Romstr. 218 - Meran (BZ) - Tel. 0473 491 079 - Fax 0473 491 071  
www.elektro-fontana.com - info@elektro-fontana.com



# Innovative Weiterbildung zwischen den Kontinenten

## Seidenstraße der Kreativität

### 首届桂林电子科技大学欧州国际创新研究院研学团

The First Research Group of GUET in Europe International Institute For Integral Innovation

Im Jahr 2018 hat sich in Meran das Internationale Institut für Integrale Innovation (4Xi) niedergelassen. 4Xi ist international im Bereich der Kreativität als Forschungsgebiet und Ausbildung tätig und ist mit vielen Hochschuleinrichtungen der Welt stark vernetzt. Seine Kernkompetenz, die Kenotomie, ist bahnbrechend und sowohl als Verständnis der Kreativität, die nachvollziehbar wird, als auch als Methode zur Kreativitätsförderung. Die Kenotomie erweist sich als das fehlende Element der Ausbildung der Gegenwart. Durch die Möglichkeiten, die durch die Künstliche Intelligenz in Verbindung mit Online-Speichern entstehen, wird reine Routinearbeit für den Menschen überflüssig werden und Kreativität gewinnt eine

erstrangige, ja eine existentielle Bedeutung. Das umfangreiche Netzwerk des Institutes für Integrale Innovation umfasst auch mehrere Universitäten aus China. Im Zeitraum vom 8. bis 14. Juni wurde das KiMM - Meran eine Sommer Schule der Kreativität mit Studenten aus der Guilin University of Electronic Technology. Neben Workshops und kreativen Projekten hatten die chinesischen Studenten auch die Gelegenheit, die großartige Landschaft des Burggrafenamts, die Geschichte und die lokale Kultur zu erleben. Zudem kam es auch zu verschiedenen Treffen von Studenten der Kaiserhof Hotelfachschule mit den chinesischen Gästen. Im vorigen Jahr bereits wurden die ersten Schritte auf die-

sem Weg gemacht: Mehrere Schüler der Kaiserhof Hotelschule aus Meran hatten die Möglichkeit, ein Praktikum in der SIAS Universität Zhengzhou in 2018 zu absolvieren und so eine, für sie ganz andere Mentalität und Kultur kennen zu lernen. Dieser stetige Austausch wird auch weiterhin noch ausgebaut werden. In kleinen Schritten mit großen Auswirkungen wird so eine Seidenstraße der Kreativität aufgebaut werden. Nun wird auch der akademische Weg aus China nach Südtirol eröffnet. Bereits in Planung ist auch ein Exzellenz Zentrum der Kreativität mit internationalen Partnern und die Verbindung mit EUSALP Initiative.

Prof. George Teodorescu

*Bürgermeister Paul Rösch heißt die Gäste aus China willkommen | Die Studenten aus China beim Arbeiten an ihren Projekten  
Der Zitherkreis Meran zeigte ein typisches Beispiel lokaler Musik | Studenten aus China und aus Meran bereiten gemeinsam in der perfekt ausgestatteten Küche des KiMM ein südtiroler-chinesisches Essen zu.  
Bei einer gemeinsamen Abschlussfeier mit musikalischer Untermalung des Zitherkreises Meran bekamen die Studenten ihre Urkunden überreicht.*



# DER SOMMER IST DA

INSPIRATIONEN FÜR EINEN SCHÖNEN SOMMER...

Schwimmbäder hatten schon die Antiken Griechen. Die Römer entwickelten die Badekultur der Griechen weiter und errichteten in ganz Europa Thermen. 305 v. Chr. besaß Rom die erste große Wasserleitung (Aqua Appia), und zu dieser Zeit wurde bereits ein öffentliches Bad eingerichtet. Im 4. Jahrhundert hatte allein Rom zirka 900 öffentliche Bäder.

Angehörige aller Klassen besuchten die öffentlichen römischen Bäder; für Arme gab es auch kostenlose Badestuben. Im Mittelalter standen in sogenannten Badehäusern mit Wasser gefüllte Wannen bereit. Hierbei stand der hygienische Aspekt bezüglich vieler Seuchen im Vordergrund. Mit der Einführung von Kurbädern erlebte die erholende

und heilende Wirkung des Wassers eine Renaissance. Heute wird vor allem zwischen Freizeit-, Kur- und Sportbädern unterschieden, die mit dem jeweiligen Zusatzangebot eine bestimmte Zielgruppe ansprechen. Knapp 60 Freibäder gibt es allein in Südtirol, hierzu gehören auch Seebäder.

Die Saisonen gehen im westlichen Südtirol meistens ab Mai und sonst fast überall ab Juni bis September.

Wir wünschen Ihnen einen schönen Sommer und viel Spass beim Baden!  
Ihr Psairer Heftl & Maiser Wochenblatt Team

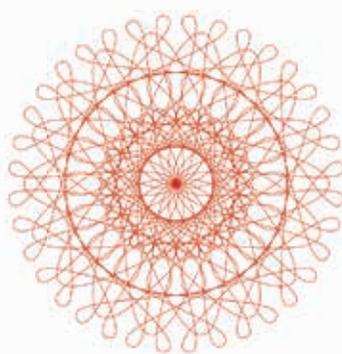
## LIDO LANA

GEÖFFNET VON: 18.05 - 08.09.19



Olympiabecken • Nichtschwimmerbecken • Kinderbecken • Tauchbecken • Sprungturm zu 1 mt, 3 mt und 5 mt

• Kiosk mit ca. 100 Sitzplätzen und Großflächenmarkise • NEU: Beachvolleyballplatz • Restaurant • Pizzeria • Kegelbahn • Jeden Mittwoch Aperitivo lungo - Becken bis 21:30 geöffnet, Live-Musik bis 23.00 Uhr  
Öffnungszeiten: ca. 10.00 - 19.00 Uhr\*  
Bozner Straße 67 - Lana  
Tel. +39 0473 055 844  
[www.lido-lana.com](http://www.lido-lana.com)



## „Badespass PUR“

Große Auswahl an Bademode für Damen auch in großen Größen (von Cup A bis F) sowie Herren und Kinder!

„Kemp vorbei, mir beroten enk gern!“

Wäscheladen Winkler • Passeiererstraße 17  
St. Leonhard in Passeier • T 0473 656 133



# Tipps für Bücherwürmer

vorgeschlagen von Horst Ellmenreich

Geschätzte Leserin, geschätzter Leser,

in der letzten Ausgabe bemühte sich mein Kollege Ernst Müller in seinem Editorial zum Thema Gleichbehandlung und Gleichberechtigung der Geschlechter Klarheit zu schaffen. Das war für mich ein Anstoß in Richtung Ferienlektüre, mit Nachsicht zwei dementsprechende Bücher zu empfehlen. „Der Zopf“, ein Roman der Französin Laetitia Colombani über die Schicksale dreier mutiger Frauen, ist derzeit ein Taschenbuch-Renner. Wie der Titel des Buches schon verrät, schlingen sich die einzelnen Stränge umeinander und ergeben gemeinsam ein wunderschönes Bild, das Kraft und Mut vermittelt. Das Stichwort „Künstliche Intelligenz“ dürfte uns allen in letzter Zeit in den Medien aufgefallen sein und sozusagen tagesaktuell beschäftigt sich damit der neue Roman „Maschinen wie ich“ des gepriesenen englischen Autors Ian McEwan. Ein spannendes, amüsantes und kluges Buch, das sogar die Frage offen lässt, ob Roboter möglicherweise freundlicher und moralischer sein können als wir. Viel Lesevergnügen wünscht zu Beginn der Ferienzeit

Ihr Horst Ellmenreich



**Der Zopf** von Laetitia Colombani, ins Deutsche übersetzt von Claudia Marquardt im Fischer Taschenbuchverlag. ISBN 978-3596701858 | 288 Seiten | 12,5 x 2,4 x 19 cm | Taschenbuch  
Der Spiegel-Bestseller - Drei Frauen, drei Leben, drei Kontinente – dieselbe Sehnsucht nach Freiheit  
Die Lebenswege von Smita, Giulia und Sarah könnten unterschiedlicher nicht sein. In Indien setzt Smita alles daran, damit ihre Tochter lesen und schreiben lernt. In Sizilien entdeckt Giulia nach dem Unfall ihres Vaters, dass das Familienunternehmen, die letzte Perückenfabrik Palermos, ruiniert ist. Und

in Montreal soll die erfolgreiche Anwältin Sarah Partnerin der Kanzlei werden, da erfährt sie von ihrer schweren Erkrankung. Ergreifend und kunstvoll flicht Laetitia Colombani aus den drei außergewöhnlichen Geschichten einen prachtvollen Zopf.



**Maschinen wie ich** von Ian McEwan, ins Deutsche übersetzt von Bernhard Robben im Diogenes Verlag. ISBN 978-3257070682 | 416 Seiten | 12,3 x 2,9 x 19 cm | Gebundene Ausgabe  
Charlie ist ein sympathischer Lebenskünstler Anfang 30. Miranda eine clevere Studentin, die mit einem dunklen Geheimnis leben muss. Sie verlieben sich, gerade als Charlie seinen »Adam« geliefert bekommt, einen der ersten lebens-echten Androiden. In ihrer Liebesgeschichte gibt es also von Anfang an einen Dritten: Adam. Kann eine Maschine denken, leiden, lieben?

Adams Gefühle und seine moralischen Prinzipien bringen Charlie und Miranda in ungeahnte – und verhängnisvolle – Situationen.



**Die Welt in Seiten** – Eine Liebeserklärung an Buchhandlungen von Henry Hitchings im Atlantik Verlag. ISBN: 978-3-455-00120-4 | 224 Seiten | 12,8 x 2,2 x 21,1 | Gebundene Ausgabe

Daniel Kehlmann sinniert über die Zukunft des Buchhandels und den dringlichen Wunsch, nicht angesprochen zu werden.

Saša Stanišić geht der Frage nach, wie man in einer neuen Stadt einen »Dealer« findet, ohne an einen Bes-

serwisser zu geraten oder – noch schlimmer – an jemanden, der sich erkundigt, ob man denn »den und den Klassiker bereits probiert hat«.

Elif Shafak beschwört die Atmosphäre einer Istanbul Buchhandlung herauf – ihr Chaos und ihre Vielfalt, den Geruch nach Tabak und Kaffee – während

Ali Smith den Geheimnissen nachspürt, die sich zwischen den Seiten antiquarischer Bücher verbergen.

15 Schriftsteller aus aller Welt schwelgen in Erinnerungen und erörtern die soziale, kulturelle und politische Funktion von Buchhandlungen, stellen Läden vor, über die sie zufällig gestolpert sind und die sie lieben gelernt haben – ob in Bogotá oder Delhi, in London oder Berlin, in Kopenhagen oder Nairobi.



## ALTE MÜHLE

LIBRI BÜCHER BOOKS  
www.buchnet.com

Entdecken Sie viele gute Seiten - in deutscher, italienischer und englischer Sprache in Merans erlesener Buchhandlung

Durchgehend geöffnet 9–19 Uhr, Samstag bis 18 Uhr. Meran Sparkassenstraße 11/a

## Impressum

**Herausgeber:** Ratio K. G. des Helmuth Fritz & Co. | 39012 Meran, Pfarrgasse 2 / B | Tel.: 0473-49 15 05 Fax: 0473-49 15 03 | Handy: 335-63 777 53  
info@wochenblatt.it | MwStNr. IT 00 373 500 214 | Empfängerkodex: TULURSB

**Bankverbindung:** Raiffeisenkasse: IT 16 T 08133 58591 0003 0100 6410

Registriert im Register der Druckschriften Nr. 18/2003 Mod. 17; Nr. 10/11 am 22.02.2014 beim Landesgericht Bozen.

**Presserechtlich verantwortlich:** Mag. Maren Schöpf (ms) **Redaktion:** Ernst Müller (em), Robert Bernard (rb), Horst Ellmenreich (he); Helmuth Fritz (hf), Philipp Genetti (pg), Isabella Halbeisen (is), Dr. Klaus Köcher (kk), Rosmarie Kössler (rk), Mag. Maren Schöpf (ms) und jeweils wechselnde Redakteure.

**Druck:** Südtirol Druck, Tscherms, **Auflage:** 6000 - 8000 Stück, erscheint 14-tägig

**Kleinanzeiger:** kostenlos für private Inserate | **Jahresabonnement:** 50,00 € (in der Provinz BZ), (Auslandsabo: Preis auf Anfrage), nur im Abonnement erhältlich. Kombi-Abonnement 70,00 € (14-tägig das Maiser Wochenblatt und monatlich das Psairer Heft!)

**Redaktions- und Anzeigenschluss:** Freitag vor dem Erscheinen, Erscheinungstag Mittwoch. Anzeigenannahme im Maiser Vereinshaus, Meran, Pfarrgasse 2/B, oder per Tel.: 0473-491 505, Fax: 0473-491-503 oder per E-Mail: redaktion@wochenblatt.it und werbung@wochenblatt.it

Im Sinne des Art. 1 des Ges. Nr. 903 vom 09.12.1977 wird eigens darauf aufmerksam gemacht, dass sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Stellenangebote, sei es im Kleinanzeiger oder auch in Formatanzeigen, sich ohne Unterschied auf Personen beiderlei Geschlechts beziehen. Fotos ohne Quellenangabe wurden von den Einsendern geliefert oder stammen aus der Redaktion. Das Maiser Wochenblatt weist darauf hin, dass der Inhalt von beigelegten Werbeprospekten, sowie eingesandte redaktionelle Texte mit gekennzeichnetem Verfasser, ausschließlich der Verantwortung des jeweiligen Auftraggebers unterliegen und nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln. **Hinweis:** Zur besseren Verständlichkeit und leichteren Lesbarkeit wird in dieser Zeitung auf die Formen –In und –Innen zu Gunsten einer geschlechtsneutralen Schreibweise verzichtet.

ANDERE  
SIND  
GLOBAL,  
WIR SIND  
NAH!

Eine Bank, die sich in der lokalen Wirtschaft auskennt und vor Ort ist. Eine Bank, in der Sie willkommen und gut beraten sind. Diese Bank sind wir für Sie. Wir wollen für Sie und uns mit den Menschen in unserer Heimat etwas bewegen und das nicht irgendwo, sondern vor Ort – beständig und nah.

**Mehr als Sie erwarten.**

Die Meraner Bank



**Raiffeisen** Meran

Norbert Pircher, Berater im KundenServiceCenter

Franz Plaseller 70 Jahre



70 wersch lei uanmol,  
inser liabs Franzl.

Deswegn loss mer di hochleben,  
mit an bescheidenen Gstanzl.

Verobschiedet hosch di von Lügen,  
um nuie Abenteuer zu finden.  
Und es greaschte mit der Gisela:  
a gemeinsame Familie zu gründen.

Noch der Family,  
steasch du für die Stroahköpf bereit.  
Weil guat essen und trinken,  
mochen dir a groaße Freid.

Und bisch mol nit Opa,  
fohersch mitn E-Bike umadum.  
Bastelsch oder repariersch epas  
oder grobsch bei di Bluamen zehn Mol um.

Als nuiestes Hobby,  
hosch es Brotbocken für di entdeckt.  
Du mochs und erfindesch Nuies.  
Auf jeden Foll: Es schmeckt!

Weiterhin viel Glück und Gesundheit  
und no viele schiane Johr!



Reini Pensionierung

Zur Pensionierung mecht der Reini,  
a amol in de Zeitung eini.

Viele Johre die Gescht bedient,  
hot er sich des a bestimmt verdient.

Selten sierig, meistens fein,  
sou soll a Barist a sein.

Pünktlich und korrekt,  
in der Ausführung perfekt,

gonz gleich woher die Gescht a kemmen,  
wilkommen wenn sie sich guat benemmen.

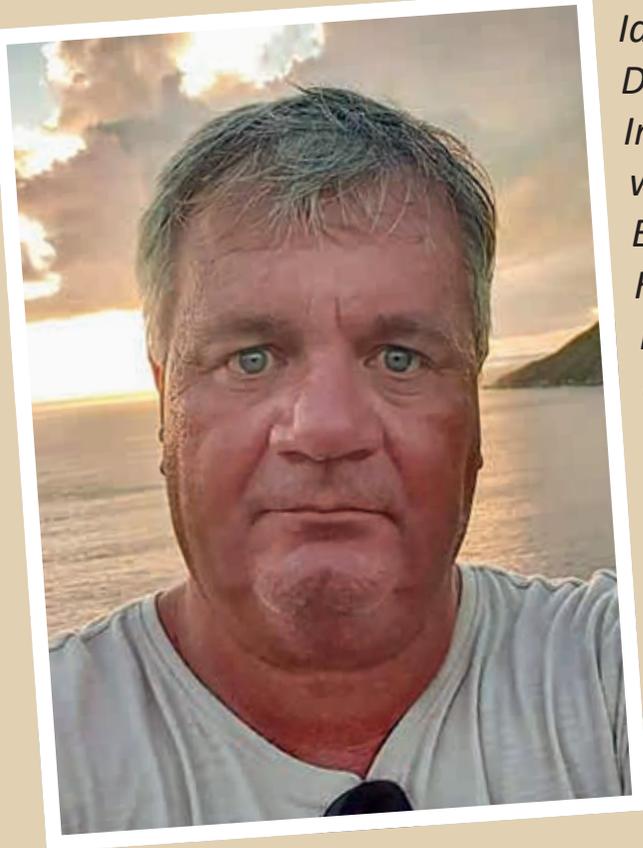
Iatz isch georbetet genua,  
und des Olter hot er a derzua.

Noch viele schöne, gesunde Jahre  
wünschen dir deine Freunde vom „Siegler im Turm“



## ■ Leute von heute

Othmar 50 Jahre



latz isch es niemand mear nui:  
 Der Othmar hot an 5er vorn zui.  
 Im Betrieb isch er gonz zufrieden,  
 weil ihn olle Mitarbeiter lieben.  
 Er hot a tolle Karriere gemocht:  
 Hots auf Meran 2000 zum Betriebsleiter gebrocht.  
 Ruhig, gelassen und klug,  
 des isch sein Charakterzug.  
 Privat jedes Johr mitn Martl eine Reise,  
 nach Thailand vorzugsweise,  
 die Wahl des Reisezieles nur,  
 wegen Flora, Fauna und Kultur.  
 Othmar zu deinem runden Geburtstag alles Gute,  
 deine vielen Freunde.



Fritz 70 Jahre

Als Gummistiefel-Model ist er heiß begehrt,  
 vor Fotografen er sich fast nicht erwehrt.  
 Damit kann er sich sein Hobby finanzieren  
 und „edle“ Oldtimer chauffieren.  
 Neben alten Autos macht ihn auch die Eisenbahn an:  
 Mit der fährt er, so oft er nur kann.  
 Keiner weiß, woher nimmt der die Zeit:  
 Am Tappeinerweg macht er sich mit einem Garten breit.  
 Die seltensten Pflanzen werden dort gepflegt,  
 gewässert, umgegraben und liebevoll gehegt.  
 Ein großes Thema ist dann die Familie,  
 für Frau, Tochter und Sohn hat er sehr viel Liebe.



Im 2. Bass beim MGV ist der Fritz ein Urgestein,  
 Treffsicher und laut – mit ihm ist das Singen fein.  
 Nur die Kommentare könnt er sich manchmal verbeißen,  
 wurde mir von ungenannter Quelle verheißen.  
 Lieber Fritz, deine Freunde, deine Familie und die Sangesbrüder wünschen  
 dir das Allerbeste zum runden Geburtstag!

IHR ZUVERLÄSSIGER  
**PARTNER**  
AUCH NACH DEM KAUF

- HAUSEIGENER REPARATURSERVICE
- ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR FAST ALLER MARKEN
- AUSTAUSCH VON ARBEITSPLATTEN
- 5 JAHRE GARANTIE AUF ANFRAGE



**FINANZIERUNGEN**  
bis zu 12 MONATE  
**OHNE ZINSEN**

Miele SIEMENS LIEBHERR  NEFF Constructa BOSCH BORA *jura* homeier berbel GAGGENAU